



Ruhrtriennale
Festival der Künste

Longing for Tomorrow

16.8.—15.9.

Programm 2024

„Ein Festival sollte wie ein Feuerwerk sein, das in Zeitlupe explodiert, es soll das Publikum überraschen und begeistern. Ein Festival ist immer auch ein Fest!“

Ivo Van Hove

Wunderland

Festivalzentrum

Rund um den Wasserturm der Jahrhunderthalle Bochum entsteht das pulsierende Herz des Festivals. Hier finden Workshops, Talks und Partys statt. Vor und nach den Vorstellungen gibt es Snacks und Getränke. Der Eintritt im Wunderland ist frei.

16. Aug—15. Sept
Zwischen Jahrhunderthalle und Pumpenhaus Bochum

Öffnungszeiten:
Mo–Fr 15–20 Uhr
Sa–So 12–20 Uhr

The heart of the festival beats around the water tower of the Jahrhunderthalle Bochum. Workshops, talks and parties take place here. Snacks and drinks are available before and after the performances. Admission to Wunderland is free.

16th Aug—15th Sept
Between the Jahrhunderthalle and Pumpenhaus Bochum

Opening hours:
Mon–Fri 3–8 p.m.
Sat–Sun 12–8 p.m.

Workshops

Samstags um 11 Uhr ist *Do-It-Yourself Saturday* – Workshops für Groß und Klein bei freiem Eintritt.
Infos: www.ruhr3.com/diy

Saturday at 11 a.m. is *Do-It-Yourself Saturday* – free workshops for young and old. Info at www.ruhr3.com/diy

Partys

Die Partyreihe *Down the Rabbit Hole* zelebriert samstags die diversen Perspektiven der Clubkultur.
Alle Termine und Programm unter www.ruhr3.com/rabbit

The *Down the Rabbit Hole* party series celebrates the diverse perspectives of club culture on Saturdays.
All dates and programme at www.ruhr3.com/rabbit

Sunday Dancers

Renommierete Choreograf:innen aus dem Festivalprogramm geben kostenlose Tanzworkshops für alle.
Infos: www.ruhr3.com/dancers

Renowned choreographers from the festival programme give free dance workshops for everyone.
Info: www.ruhr3.com/dancers

Triennale Teens Talk

Mit kreativen Methoden stiften Jugendliche rund um Vorstellungen in der Jahrhunderthalle zu Gesprächen an.
Infos: www.ruhr3.com/teens












Young people use creative methods to initiate conversations around performances in the Jahrhunderthalle.
Info: www.ruhr3.com/teens










Appetizer Konzerte





Jeden Sonntag um 14 Uhr geben Musiker:innen aus dem Festivalprogramm einen Vorgeschmack auf ihre Produktionen bei der Ruhrtriennale 2024.

Every Sunday at 2 p.m., musicians from the festival programme will give a preview of their production at the Ruhrtriennale 2024.

August

Fr 16	16 Uhr	Landscapes of an Ongoing Past	
	Eröffnung	Installation	Salzlager, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen S. 25
	18 Uhr	Wunderland	
	Eröffnung	Festivalzentrum	An der Jahrhunderthalle Bochum S. 36
	18 Uhr	City of Refuge IV	
	Eröffnung	Installation	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum S. 24
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	 S. 4
	Premiere	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum
Sa 17	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	16 Uhr	The Faggots and Their Friends ...	 S. 6
	Premiere	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum
	20 Uhr	LEGENDE	 S. 14
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	 S. 4
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	
So 18	12 Uhr	Brave New Voices I	 S. 32
	Literatur	Jahrhunderthalle Bochum	
	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	16 Uhr	The Faggots and Their Friends ...	Happy Sunday  S. 6
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	
	17 Uhr	Artists at Work I	
	Film	Metropolis Filmtheater, Bochum	S. 33
	18 Uhr	LEGENDE	 S. 14
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	Bring Your Friends  S. 4
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	
Mo 19	19 Uhr	Georgian Voices	
	Konzert	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 28
	20 Uhr	The Faggots and Their Friends ...	 S. 6
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	
Di 20	20 Uhr	The Faggots and Their Friends ...	 S. 6
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	
	20 Uhr	LEGENDE	Bring Your Friends  S. 14
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	

Mi	20 Uhr	LEGENDE	
21	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 14
Do	16 Uhr	Y	
22	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	20 Uhr	À la carte	
	Premiere		
	Tanz	PACT Zollverein, Essen	S. 22
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 4
	20 Uhr	LEGENDE	
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 14
Fr	15 / 15.25 / 15.50 / 16.15 / 19.30 / 19.55 / 20.20 Uhr	Abendzauber	
23	Premiere		
	Musiktheater	Mischanlage, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen	S. 8
	18 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 4
	20 Uhr	LEGENDE	
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 14
	20 Uhr	À la carte	
	Tanz	PACT Zollverein, Essen	S. 22
Sa	11 Uhr	Little Ears, Tiny Feet	
24	Junge Triennale	Dampfgebläsehaus an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 43
	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	15 / 15.25 / 15.50 / 16.15 / 19.30 / 19.55 / 20.20 Uhr	Abendzauber	
	Musiktheater	Mischanlage, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen	S. 8
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 4
	20 Uhr	À la carte	
	Tanz	PACT Zollverein, Essen	S. 22
So	12 Uhr	Brave New Voices II	
25	Literatur	Jahrhunderthalle Bochum	S. 32
	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	15 / 15.25 / 15.50 / 16.15 / 19.30 / 19.55 / 20.20 Uhr	Abendzauber	
	Musiktheater	Mischanlage, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen	S. 8
	16 Uhr	À la carte	
	Tanz	PACT Zollverein, Essen	S. 22
	17 Uhr	Artists at Work II	
	Film	Metropolis Filmtheater, Bochum	S. 33
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 4
Mi	20 Uhr	Bérénice	
28	Premiere		
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 16

Do	9 / 10.30 / 12 Uhr	Celebration Parade	
29	Junge Triennale	Außengelände, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 34
	16 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	19 Uhr	Erased Music: Julius Eastman	
	Premiere		
	Konzert	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 30
	20 Uhr	Artists at Work III	
	Film	Metropolis Filmtheater, Bochum	S. 33
	20 Uhr	Bérénice	Bring Your Friends
			
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 16
Fr	9 / 10.30 / 12 Uhr	Celebration Parade	
30	Junge Triennale	Außengelände, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen	S. 34
	16 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	17 Uhr	Panel: About Ballroom Culture	
		Dampfgebläsehaus an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 19
	19 Uhr	Erased Music: Julius Eastman	
	Konzert	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 30
	20 Uhr	I Want Absolute Beauty	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 4
	20 Uhr	Bérénice	
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 16
	21 Uhr	Music for Ruhr: Nils Frahm	
	Konzert	Gießhalle, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 26
Sa	11 Uhr	Little Ears, Tiny Feet	
31	Junge Triennale	Dampfgebläsehaus an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 43
	14 / 15.30 / 17 Uhr	Celebration Parade	
	Junge Triennale	Außengelände, Westpark Bochum	S. 34
	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	17 Uhr	Erased Music: Julius Eastman	
	Konzert	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 30
	20 Uhr	Bérénice	
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 16
	20 Uhr	Pump Into The Future Ball	
	Tanz	Jahrhunderthalle Bochum	S. 19

Inhalt Content

Musiktheater
Music Theatre

4

Schauspiel
Theatre

14

Tanz
Dance

18

Installation

24

Konzert
Concert

26

Literatur
Literature

32

Film
Cinema

33

Junge Triennale

34, 40, 44, 45

Communities

35

Festivalzentrum

Festival Centre

36

Internationaler
Festivalcampus

41

46 Spielorte Venues
54 Ihr Besuch Your Visit
56 Tickets
58 Freundeskreis & Club Ruhr
59 Dank Thanks
60 Team
66 Impressum Imprint

Liebe Festival- besucher:innen!

Mein Name ist Ivo Van Hove und ich möchte mich Ihnen als neuer Intendant der Ruhrtriennale vorstellen – eines Festivals, das für mich etwas ganz Besonderes ist. Einzigartig, sowohl was seine Produktionen betrifft als auch die Spielorte in den monumentalen Hallen der Kohle- und Stahlindustrie. Es ist auch ein Festival, das ich schon seit seinen Anfängen sehr gut kenne, seit ich als Besucher zur ersten Ruhrtriennale von Gerard Mortier ins Ruhrgebiet gereist bin. Später hatte ich dann die Möglichkeit, fünf große Inszenierungen bei der Ruhrtriennale umzusetzen. Die Intendanz der Ruhrtriennale ist für mich eine große Ehre und auch eine Rückkehr zu meinen Wurzeln. Denn als junger Regisseur habe ich häufig Produktionen in den leeren Hallen des Antwerpener Hafens, in Kellern und teilweise auch in privaten Wohnzimmern gemacht.

„Longing for Tomorrow – Sehnsucht nach morgen“ ist das Motto der Ruhrtriennale 2024 bis 2026. Mit Inszenierungen, die sich mit aktuellen Themen unserer Zeit beschäftigen, wollen wir über die Welt nachdenken und auf die Suche nach verlorenen und neuen Paradiesen gehen. Die Ruhrtriennale ist ein Festival, das im Ruhrgebiet tief verankert ist. Zugleich ist es international ausgerichtet und möchte ein breites, vielfältiges Publikum aus dem In- und Ausland ansprechen. Dieses Jahr laden wir darum viele neue Künstler:innen ein, die unterschiedliche Genres, Themen und Ästhetiken repräsentieren. Die französische Theater- und Filmikone Isabelle Huppert kommt zum ersten Mal zur Ruhrtriennale, für eine ganz besondere Zusammenarbeit mit Romeo Castellucci. Das Musiktheater von Ted Huffman zeigt, dass eine Revolution auch ohne Gewalt stattfinden kann, und der belgische Choreograph Jan Martens denkt in seiner Tanzperformance über den Umgang der Menschen mit der Natur nach. Anne Teresa De Keersmaeker gehört zu den wichtigsten Vertreterinnen der internationalen Tanzszene und kreiert eine Tanzperformance speziell für die Ruhrtriennale, in die sie die Gemälde im Museum Folkwang einbezieht.

Wir eröffnen das Festival mit der Weltpremiere von *I Want Absolute Beauty* – Musiktheater mit den Liedern von Alternative-Rockstar PJ Harvey und mit Schauspielerin Sandra Hüller in der Hauptrolle. Ein besonderer Treffpunkt während des gesamten Festivalzeitraums, für Begegnungen und Austausch ist unser Festivalzentrum Wunderland. Die Ruhrtriennale 2024 endet mit dem Slapstick-Operetten-Musical *Pferd frisst Hut* von Star-Regisseur Herbert Fritsch und Musiklegende Herbert Grönemeyer. Es gibt also viel zu entdecken. Und vergessen Sie nicht ... ein Festival ist auch ein Fest! Herzlich willkommen!

Ihr Ivo Van Hove und das Team der Ruhrtriennale

Dear festival visitors!

My name is Ivo Van Hove and I'd like to introduce myself as the new artistic director of the Ruhrtriennale – a festival that means something very special to me. It is unique, both in terms of its productions and its venues in the monumental buildings of the coal and steel industry. It is also a festival I know very well, ever since I came here to the Ruhr region as a member of the audience for Gerard Mortier's first ever Ruhrtriennale. Later, I had the opportunity to create five large-scale productions for the festival. To become artistic director of the Ruhrtriennale is a great honour for me and also a return to my roots – because as a young director I often made productions in empty units around the port of Antwerp, in basements and sometimes even in private homes.

“Longing for Tomorrow” is the Ruhrtriennale's motto for 2024 to 2026. With productions that engage with topical issues of our time, we want to reflect on the world and on our search for paradises – both lost and new. The Ruhrtriennale is a festival that is deeply anchored in the Ruhr region. At the same time, it thinks internationally and seeks to address a broad, diverse audience in this country and beyond. So this year we have invited lots of new artists representing different genres, themes and aesthetics. The French theatre and film icon Isabelle Huppert will come to the Ruhrtriennale for the first time for a very special collaboration with Romeo Castellucci. Ted Huffman's music theatre shows us that a revolution can be achieved without violence and in his dance performance, the Belgian choreographer Jan Martens looks at how humans treat nature. Anne Teresa De Keersmaeker is one of the leading figures on the international dance scene and creates a dance performance especially for the Ruhrtriennale, devised around the paintings in the Museum Folkwang.

We will open the festival with the world premiere of *I Want Absolute Beauty* – music theatre with songs by the alternative rock star PJ Harvey and with actress Sandra Hüller in the leading role. Our festival centre Wunderland, offers a special meeting point with opportunities for encounters and exchanges throughout the duration of the festival. The Ruhrtriennale 2024 ends with the slapstick, operetta, musical *Pferd frisst Hut* by star director Herbert Fritsch and music legend Herbert Grönemeyer. So there's a lot discover. And don't forget ... a festival is also a party! Welcome!

Yours, Ivo Van Hove and the Ruhrtriennale team



I Want Absolute Beauty

PJ HARVEY, IVO VAN HOVE, (LA)HORDE, SANDRA HÜLLER

Uraufführung World premiere

Musiktheater mit Songs der legendären Sängerin und Songwriterin PJ Harvey.

Eine Frau. Ihr Weg. Ihre Entscheidungen. Sandra Hüller (Oscar-Nominierung für *Anatomie eines Falls*) singt und spielt die Hauptrolle und begibt sich dabei auf eine Reise durch extreme emotionale und mentale Landschaften. Sie wird begleitet von dem tanzrevolutionären Künstler:innen-Trio (LA)HORDE, Marine Brutti, Jonathan Debrouwer und Arthur Harel und seinen Tänzer:innen, die auch Madonnas *Celebration*-Tour mitchoreografiert haben. Wir folgen den Versuchen der Protagonistin, sich selbst zu verwirklichen und soziale Rollen und Erwartungen zu überschreiten. In jeder Begegnung, jeder Beziehung, jeder Stadt erfindet sie sich neu. Mit *I Want Absolute Beauty* eröffnet Ivo Van Hove die Ruhrtriennale 2024. Diese eindringliche Musiktheaterproduktion zeigt, wie man Hindernisse überwindet, daran wächst und schließlich akzeptiert, dass man das Leben nur so nehmen kann, wie es kommt. Und dass es sich wirklich gut anfühlen kann!

Eine Produktion der Ruhrtriennale in Partnerschaft mit der Künstlerischen Leitung von Ballet National de Marseille (LA)HORDE.

Unterstützt von Ammodo.

Music theatre with songs by the legendary singer-songwriter PJ Harvey.

One woman. Her journey. Her decisions. Sandra Hüller (Oscar nominee for *Anatomy of a Fall*) sings and acts the leading role, embarking on an epic journey through extreme emotional and mental landscapes. She is joined by dancers, including some from the Ballet national de Marseille, directed by the revolutionary artistic collective (LA)HORDE, Marine Brutti, Jonathan Debrouwer and Arthur Harel who also co-choreographed Madonna's *Celebration* Tour. We follow the protagonist's attempts to become her true self, defying the roles and expectations society has for her. She reinvents herself in every encounter, every relationship and every city. With *I Want Absolute Beauty* Ivo Van Hove opens Ruhrtriennale 2024. This emphatic music theatre production shows how we can overcome obstacles, grow from them and finally accept that we can only take life as it comes. And that can feel really good!

Produced by Ruhrtriennale in partnership with Ballet National de Marseille direction (LA)HORDE.

Supported by Ammodo.

“There’s no greater thing for me than to feel like I’ve been able to give something of value to other people in this world.”

PJ Harvey

„Es gibt für mich nichts Schöneres, als das Gefühl zu haben, dass ich anderen Menschen in dieser Welt etwas Wertvolles geben konnte.“ PJ Harvey

“It’s been a long time since the last revolutions and the faggots and their friends are still not free.”

Larry Mitchell

The Faggots and Their Friends Between Revolutions

TED HUFFMAN, PHILIP VENABLES

Deutsche Erstaufführung German premiere

Entschlossenes Musiktheater, das Individualität und Freiheit feiert.

Das Imperium Ramrod steht vor dem Zusammenbruch – und abseits von seinen patriarchalen Strukturen haben die Faggots und ihre Freunde eine gute Zeit. In freien Kommunen lebend zelebrieren sie ungestört, wer sie sind. Mit Kunst, mit Musik und ungeniert sexuell. Basierend auf Larry Mitchells Kultroman aus den späten 70ern schaffen Philip Venables und Ted Huffman ein wildes Musikspektakel, das Grenzen genauso sehr ignoriert, wie es ihre Figuren auf der Bühne tun. Für Musik und Tanz bedienen sie sich am Barock, am Broadway und am Rave. Die Akteur:innen sind Schauspieler:innen, Erzähler:innen und Musiker:innen, alles zugleich und alles abwechselnd. Ein musikalisches Abenteuer, das Gender- und Genrenormen auflöst, um sie durch Individualität und Lebenslust zu ersetzen.

Eine Auftragsarbeit von Factory International, Festival d’Aix-en-Provence, Bregenzer Festspiele, the Southbank Centre, Ruhrtriennale und NYU Skirball in Zusammenarbeit mit Holland Festival.
Produziert von Factory International für Manchester International Festival.

Audacious music theatre celebrating individuality and freedom.

The Ramrod empire is in decline – and outside its patriarchal structures, the faggots and their friends are having a good time. They live undisturbed in free communes, able to celebrate who they are: with art, music and uninhibited sex. Based on Larry Mitchell’s cult novel from the late 70s, Philip Venables and Ted Huffman have created a wild musical spectacle that ignores boundaries just like the characters on stage do, drawing on music and dance from the Baroque period, from Broadway and rave culture. The performers are actors, storytellers and musicians all rolled into one and are continually swapping roles. A musical adventure that does away with gender and genre norms, replacing them with individuality and lust for life.

Commissioned by Factory International, Festival d’Aix-en-Provence, Bregenzer Festspiele, the Southbank Centre, Ruhrtriennale and NYU Skirball in association with Holland Festival.
Produced by Factory International for Manchester International Festival.

„Die letzten Revolutionen sind schon lange her und die Faggots and their Friends sind immer noch nicht frei.“ Larry Mitchell

Abendzauber

BJÖRK, ANTON BRUCKNER, KRYSSTIAN LADA,
ALEXANDER LÜKEN, SEBASTIAN BREUING, CHORWERK RUHR

Uraufführung World premiere

Bruckner trifft Björk in einer immersiven Musiktheater-Installation.

„Wer könnte je vergessen den wonnevollen Ort!“ Bruckner sah die Natur, ganz im Geiste der Romantik, als reinen geistigen Quell der Erneuerung. Sie war ein Ausweg aus den Dämpfen der wachsenden Industriezentren. Doch was sagt der Zustand der Natur über die Menschen im Zeitalter radikaler Klimaveränderungen und Naturkatastrophen aus? Werden sich die nächsten Generationen an diesen entzückenden Ort erinnern, der die Natur einst war? *Abendzauber* ist eine immersive Installation in der Mischanlage Essen. Regisseur Krystian Lada und Chorwerk Ruhr bringen zwei unterschiedliche Musikstile zusammen, um den drängenden Fragen unserer Zeit nachzugehen. Wie wirkt sich der Einfluss der Menschen auf die Natur aus? Die selten aufgeführten weltlichen Chorwerke von Anton Bruckner werden mit Songs von Björk kombiniert. Der isländische Künstlerin gelingt es mühelos, avantgardistische und Popmusik-Elemente zu verbinden. Caroline Shaw und Marc Schmolling haben die Songs von Björk eigens für Chorwerk Ruhr arrangiert.

Eine Produktion von Ruhrtriennale und Chorwerk Ruhr.

Mit freundlicher Unterstützung der Freunde und Förderer der Ruhrtriennale e. V.

Bruckner meets Björk in an immersive music theatre installation.

“Who could ever forget this delightful place!” In the full spirit of Romanticism, Bruckner viewed nature as an uncorrupted source of spiritual renewal. It was an escape from the fumes of the growing industrial centres. But what does the state of environment say about human beings in an age of radical climate change and natural disasters? Will generations to come remember these delightful places that nature once was? *Abendzauber* (literally: Evening Magic) is an immersive installation in the Mischanlage in Essen. Director Krystian Lada and Chorwerk Ruhr bring together two very different styles of music to explore the urgent issues of our time. How does the influence of human beings impact nature? The rarely performed secular choral works by Anton Bruckner are combined with songs by Björk. The Icelandic artist succeeds effortlessly in combining avant-garde and pop music elements. Caroline Shaw and Marc Schmolling have arranged Björk’s songs especially for Chorwerk Ruhr.

Produced by Ruhrtriennale and Chorwerk Ruhr.

With the kind support of Freunde und Förderer der Ruhrtriennale e. V.

“Hope is a muscle
that allows us to connect.”

Björk

Pferd frisst Hut

HERBERT GRÖNEMEYER, HERBERT FRITSCH,
THOMAS WISE, CHOR DES THEATER BASEL,
BOCHUMER SYMPHONIKER

Deutsche Erstaufführung German premiere

Deutsches Slapstick-Operetten-Musical.

Urwitzige Dialoge, zugespitzte Handlung und Lieder von Grönemeyer – die musikalische Verwechslungskomödie *Pferd frisst Hut* hat vieles zu bieten. Das gesellschaftskritische Erfolgsstück *Ein Florentinerhut* von Eugène Labiche bekommt in der Fassung von Herbert Grönemeyer (Musik) und Herbert Fritsch (Inszenierung) eine neue Aktualität. In schneller Abfolge von albernen und absurden Szenen entsteht ein anarchisches Musiktheater, das sich keinem Genre zuschreiben lässt. Songs mit Ohrwurm-Potenzial treffen auf Orchesterpassagen, Wortkaskaden auf nostalgische Momente. Herbert Grönemeyer hat neue Lieder mit knappen Texten dafür komponiert. Herbert Fritsch verführt in eine für ihn typische Welt des absurden Witzes und des Slapstick-Gags. Das Komische und das Frivole münden in ein überraschendes Finale. Anarchie, Gesellschaftskritik und Spaß!

Eine Produktion von Theater Basel in Koproduktion mit der Komischen Oper Berlin.

Gefördert von der Brost-Stiftung.

German slapstick, operetta, musical – all in one.

Laugh-out-loud dialogue, an outrageous plot and Grönemeyer's songs – the musical comedy of mistaken identity *Pferd frisst Hut* (literally: Horse Eats Hat) has a lot going for it. This version by Herbert Grönemeyer (music) and Herbert Fritsch (direction) gives Eugène Labiche's successful critique of social habits *The Italian Straw Hat* a new relevance. Its rapid succession of silly and absurd scenes produces an anarchic piece of musical theatre that defies any genre category. Songs that are potential earworms collide with orchestral passages. Word cascades meet moments of nostalgia. For *Pferd frisst Hut* Herbert Grönemeyer has composed new songs with sharp lyrics. Herbert Fritsch tempts the audience into a for him typical world of absurd humour and slapstick gags. Comic and frivolous concerns lead to a surprising finale amid anarchy, social criticism and loads of fun!

Produced by Theater Basel and co-produced by Komische Oper Berlin.

Funded by Brost-Stiftung.

„Ich habe mich fast ausschließlich dem Studium des Bourgeois gewidmet. Dieses Tier bietet zahllose Möglichkeiten; es ist unerschöpflich.“

Eugène Labiche



"I have devoted myself almost exclusively to the study of the Bourgeois.
This animal offers countless possibilities; it is inexhaustible." Eugène Labiche

Haugtussa

ARNE GARBORG, EDVARD GRIEG, ELINE ARBO, THIJS VAN VUURE,
NATIONALTHEATRET OSLO

Uraufführung World premiere

Griegs einziger Liederzyklus als Musiktheater zur Feier des Andersseins.

Früh spürt Haugtussa, dass sie anders ist: Sie sieht Dinge, die andere nicht sehen, verfügt über Fähigkeiten, die andere nicht besitzen. Da sie in der Gemeinschaft keinen Platz findet, flieht sie in die Natur, sucht nach sich selbst und findet ihre erste große Liebe, die ihr noch mehr Schmerz bereitet. Sie ringt mit ihrer Andersartigkeit und verliert sich zwischen äußeren Erwartungen und inneren Visionen. Der norwegische Autor Arne Garborg schrieb 1885 Gedichte über Haugtussa und inspirierte damit Edvard Grieg. Dieser komponierte seinen berühmten Liederzyklus und verlieh Haugtussa damit eine Stimme. Das Ensemble des Nationaltheatret Oslo wird gemeinsam mit Mezzosoprano Adrian Angelico und der Pianistin Ingrid Andsnes auftreten. Musik und Theater verweben sich dabei. Regisseurin Eline Arbo, deren Inszenierungen häufig Rockkonzerten gleichen, fängt die Stimmungen der Geschichte kraftvoll und atmosphärisch ein. Mit der zusätzlichen Musik von Thijs van Vuure entsteht daraus ein intensives Gesamterlebnis.

Eine Produktion von Nationaltheatret (Norwegian National Theatre) in Koproduktion mit Ruhrtriennale.

Unterstützt von Ammodo.

Grieg's only song cycle as music theatre celebrating difference.

From an early age Haugtussa (literally: The Mountains Maid) can tell she's different: she sees things other people can't see and has powers other people don't have. Finding no place in the community, she takes refuge in nature, searching for herself and finding her first great love, who only causes her more pain. Struggling with being different, she feels lost, caught between the expectations of society and her own innermost desires. The Norwegian author Arne Garborg wrote the poems about Haugtussa in 1885, and immediately inspired Edvard Grieg to compose his famous song cycle, giving Haugtussa her musical voice. Intertwining theatre and music, the ensemble from Nationaltheatret in Oslo will perform together with mezzo-soprano Adrian Angelico and pianist Ingrid Andsnes. The director Eline Arbo, whose productions are often like rock concerts, captures the moods of the story powerfully and atmospherically. With music by Thijs van Vuure, the result is an intense interdisciplinary experience.

Produced by Nationaltheatret (Norwegian National Theatre) in co-production with Ruhrtriennale.

Supported by Ammodo.

“I'd rather see with my own eyes, than walk through life deaf and blind, never separating truth from lie.”

Arne Garborg



„Lieber sehe ich mit meinen eigenen Augen, als taub und blind durchs Leben zu gehen und nie zwischen Wahrheit und Lüge zu unterscheiden.“ Arne Garborg

LEGENDE

SERGEY PARADJANOV, KIRILL SEREBRENNIKOV,
THALIA THEATER, TRINITY CATHEDRAL CHOIR (GEORGIA),
KIRILL & FRIENDS COMPANY

Uraufführung World premiere



Von Kirill Serebrennikov nach Motiven
aus der Welt von Sergey Paradjanov.

LEGENDE erzählt von der Welt des ebenso berühmten wie im Westen nahezu unbekanntem Filmregisseurs Sergey Paradjanov. Seine Werke, unter anderem zitiert von Lady Gaga, sind von einer faszinierenden künstlerischen Vielfalt. In seinen Filmen erweckt er Erzählungen und Legenden verschiedenster Herkunft zu neuem Leben. *LEGENDE* ist keine weitere Biografie eines bedeutenden Künstlers. Serebrennikovs Text arbeitet mit der Bildsprache Paradjanovs und zeigt seine Welt als Projektionsfläche unserer Sehnsüchte. Ihre poetische Verflechtung spricht von Welten der Farben und Bilder und des Ringens um die Einzigartigkeit der Menschen und der verschiedenen Kulturen. Es sind ewige Geschichten von Freiheit und dem Kampf um sie, von Schönheit und vom Sieg des Lebens über den Tod.

Eine Koproduktion von Ruhrtriennale, Thalia Theater und Kirill & Friends Company.

Gefördert durch die Kulturstiftung des Bundes.
Gefördert durch die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien.

By Kirill Serebrennikov, based on motifs
from Sergey Paradjanov.

LEGENDE (literally: Legend) tells us of the world of famous film director Sergey Paradjanov, who remains practically unknown in the West. His works, which have been referenced by Lady Gaga among others, reflect the ethnic diversity of the regions around the Caucasus. His films bring their stories and legends to life. *LEGENDE* is not just another biography of a leading artist. Serebrennikov's text works with Paradjanov's visual language to present his world as a projection of our desires. Its poetic tapestry recounts worlds of colour and images, and the struggles of these unique peoples and their cultures. These are eternal stories about freedom and the fight to attain it, about beauty and life's victory over death.

Co-produced by Ruhrtriennale, Thalia Theater and Kirill & Friends Company.

Funded by the Kulturstiftung des Bundes (German Federal Cultural Foundation).
Funded by the Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien (Federal Government Commissioner for Culture and Media).

„Ich werde mich mit Liebe
an der Welt rächen.“

Sergey Paradjanov

“I will take revenge on the world with love.” Sergey Paradjanov

Bérénice

JEAN RACINE, ROMEO CASTELLUCCI, ISABELLE HUPPERT

Deutsche Erstaufführung German premiere

Monumentale Heldin und ikonische Schauspieler: ein Monolog.

Frei inspiriert von Jean Racines *Bérénice* bringt Romeo Castellucci eine Adaption dieser klassischen Tragödie in Form eines Monologs der internationalen Schauspielikone Isabelle Huppert auf die Bühne. Zwei Liebende müssen sich um des Staates willen trennen. Der römische Kaiser Titus verliebt sich in die jüdische Königin Bérénice und entdeckt, dass sie ihn auch liebt. Die Gesetze Roms verbieten ihm jedoch, sie zu heiraten. Hier ist die Liebe das Theater der Grausamkeit. *Bérénice* ist wahrscheinlich die beunruhigendste Tragödie, die je erschaffen wurde. Und doch rührt sie uns seit Jahrhunderten zu Tränen, als würden wir uns selbst in ihr wieder sehen. Hupperts Stimme ist die Quelle fast aller Klänge, Geräusche und Stille in dieser Aufführung, die von dem Klangkünstler Scott Gibbons verarbeitet wurde. Eine majestätische Rückkehr zur Ruhrtriennale von Romeo Castellucci.

Eine Produktion von Societas, Cesena; Printemps des Comédiens / Cité du Théâtre Domaine d'O, Montpellier.
Koproduziert mit Ruhrtriennale, Théâtre de La Ville Paris, Comédie de Genève, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, deSingel International Arts Center, Festival Temporada Alta, Teatro di Napoli – Teatro Nazionale, Thalia Theater Hamburg, Onassis Stegi, Triennale Milano, National Taichung Theater, Holland Festival, LAC Lugano Arte e Cultura, TAP – Théâtre Auditorium de Poitiers, La Comédie de Clermont-Ferrand – Scène Nationale, Théâtre national de Bretagne, Yanghua Theatre.

Unterstützt von Ammodo.

Monumental heroine and iconic actress: a monologue.

Freely inspired by Jean Racine's *Bérénice*, Romeo Castellucci brings to life an adaptation of this classic tragedy in the form of a monologue by international acting icon Isabelle Huppert. Two lovers must separate for the sake of the state. The Roman Emperor Titus falls in love with the Jewish Queen Bérénice and discovers she loves him in return. However, the laws of Rome forbid him to marry her. Here, love is the theatre of cruelty. *Bérénice* is probably the most unsettling tragedy ever written. And yet it has moved us to tears for centuries, as if we can see ourselves inside it. Huppert's voice is the source of almost every sound, noise and silence in this performance, edited and processed by sound artist Scott Gibbons. A majestic return to the Ruhrtriennale by Romeo Castellucci.

Produced by Societas, Cesena; Printemps des Comédiens / Cité du Théâtre Domaine d'O, Montpellier.
Co-produced by Ruhrtriennale, Théâtre de La Ville Paris, Comédie de Genève, Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, deSingel International Arts Center, Festival Temporada Alta, Teatro di Napoli – Teatro Nazionale, Thalia Theater Hamburg, Onassis Stegi, Triennale Milano, National Taichung Theater, Holland Festival, LAC Lugano Arte e Cultura, TAP – Théâtre Auditorium de Poitiers, La Comédie de Clermont-Ferrand – Scène Nationale, Théâtre national de Bretagne, Yanghua Theatre.

Supported by Ammodo.

“Acting is a way of living out one's insanity.”

Isabelle Huppert



„Die Schauspielerei ist eine Art, den eigenen Wahnsinn auszuleben.“
Isabelle Huppert

Y

ANNE TERESA DE KEERSMAEKER, ROSAS

Uraufführung World premiere



Tanz als Ausstellung.

Inspiziert von Kunstwerken aus der Sammlung des Museum Folkwang in Essen erforscht Anne Teresa De Keersmaeker die Macht der Fragen. Der Titel steht für die Frage „Why“, also „Warum?“. Die Choreografin beschäftigt sich mit Künstlern wie Édouard Manet, Barnett Newman, Mark Rothko und Caspar David Friedrich um die Spannung zwischen Figuration und Abstraktion durch die Linse des menschlichen Körpers zu betrachten. Das Publikum kann den Tänzer:innen frei im Raum folgen.

Eine Produktion von Rosas; Eine Auftragsarbeit der Ruhrtriennale in Koproduktion mit Museum Folkwang.

Unterstützt von Ammodo.
Gefördert durch die Alfred Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung.

Dance as exhibition.

Inspired by artworks from the permanent collection of the Museum Folkwang in Essen, Anne Teresa De Keersmaeker explores the power of questions. The title stands for the question: "Why?" The choreographer engages with work by artists including Édouard Manet, Barnett Newman, Mark Rothko, and Caspar David Friedrich to explore the tension between figuration and abstraction through the lens of the human body. The audience is free to follow the dancers through the space.

Produced by Rosas; Commissioned by Ruhrtriennale in co-production with Museum Folkwang.

Supported by Ammodo.
Funded by Alfred Krupp von Bohlen and Halbach-Stiftung.

Pump Into The Future Ball

GEORGINA PHILP, THE ICONIC HOUSE OF ST. LAURENT



Von der Underground-Kultur zum globalen Phänomen: eine Hommage an die Ballroomszene.

Georgina Philp, in Ballroom bekannt als Legendary Trailblazer European Mother Leo St. Laurent, lädt ein in die Jahrhunderthalle für einen unvergesslichen Abend voller Glanz und Glamour. Mit dem *Pump Into The Future Ball* zelebrieren wir im Rahmen der Ruhrtriennale Ballroom und dessen ausdrucksstarke Performer:innen auf dem Runway. Vor einer internationalen Jury zeigen verschiedene Houses und Teilnehmer:innen ihre Talente und treten gegeneinander in klassischen Ballroom-Kategorien an, um eine der begehrten Trophäen mit nach Hause zu nehmen.

Am 30. August wird es einen Panel Talk über Ballroom Kultur mit Gästen aus der internationalen Szene geben.

Eine Produktion der Ruhrtriennale.

From underground culture to a global phenomenon: an homage to the ballroom scene.

Georgina Philp, known in the ballroom world as Legendary Trailblazer European Mother Leo St. Laurent, invites you to the Jahrhunderthalle for an unforgettable evening full of glitz and glamour. At the *Pump Into The Future Ball*, Ruhrtriennale will celebrate ballroom and its outstanding performers on the runway. A variety of houses and participants will show off their talents in front of an international jury and compete with each other in classical ballroom categories to take home one of the coveted trophies.

There will be a panel talk about ballroom culture with guests from the international scene on 30th August.

Produced by Ruhrtriennale.

Futur Proche

JAN MARTENS, GOŚKA ISPHORDING,
OPERA BALLET VLAANDEREN

Deutsche Erstaufführung German premiere

“I want to bring the state
of crisis to the stage through a
raw, rough, and wild dance.”

Jan Martens

Ein Tanzstück über den Umgang mit der Natur.

Wie wird unsere Zukunft aussehen? Eine klare Antwort darauf gibt es nicht, aber wir können versuchen, sie gemeinsam zu gestalten. *Futur Proche* ist der Versuch, einen Ausdruck für unsere unmittelbare Zukunft zu finden. Große Herausforderungen wie der Klimawandel, Epidemien und Kriege erfordern unser Handeln. Mit *Futur Proche* lässt uns der Choreograf Jan Martens über mögliche Alternativen für unsere zukünftige Welt nachdenken. Die Tänzer:innen des Opera Ballet Vlaanderen verkörpern eine getriebene, aber innige Gemeinschaft in einer zunehmend bedrohlichen Umgebung. In ihrer Mitte spielt die Cembalistin Gośka Ispording live ihr Instrument mit blitzschnellen Fingern zu mächtigen Rhythmen. Sie lenkt den Tanz zu erschöpfenden Höhen. Danach folgt Erleichterung. Sind wir in der Lage, gemeinsam Veränderungen herbeizuführen?

Eine Produktion von Opera Ballet Vlaanderen.
Koproduziert mit Festival d'Avignon, DE SINGEL

A dance piece about dealing with nature.

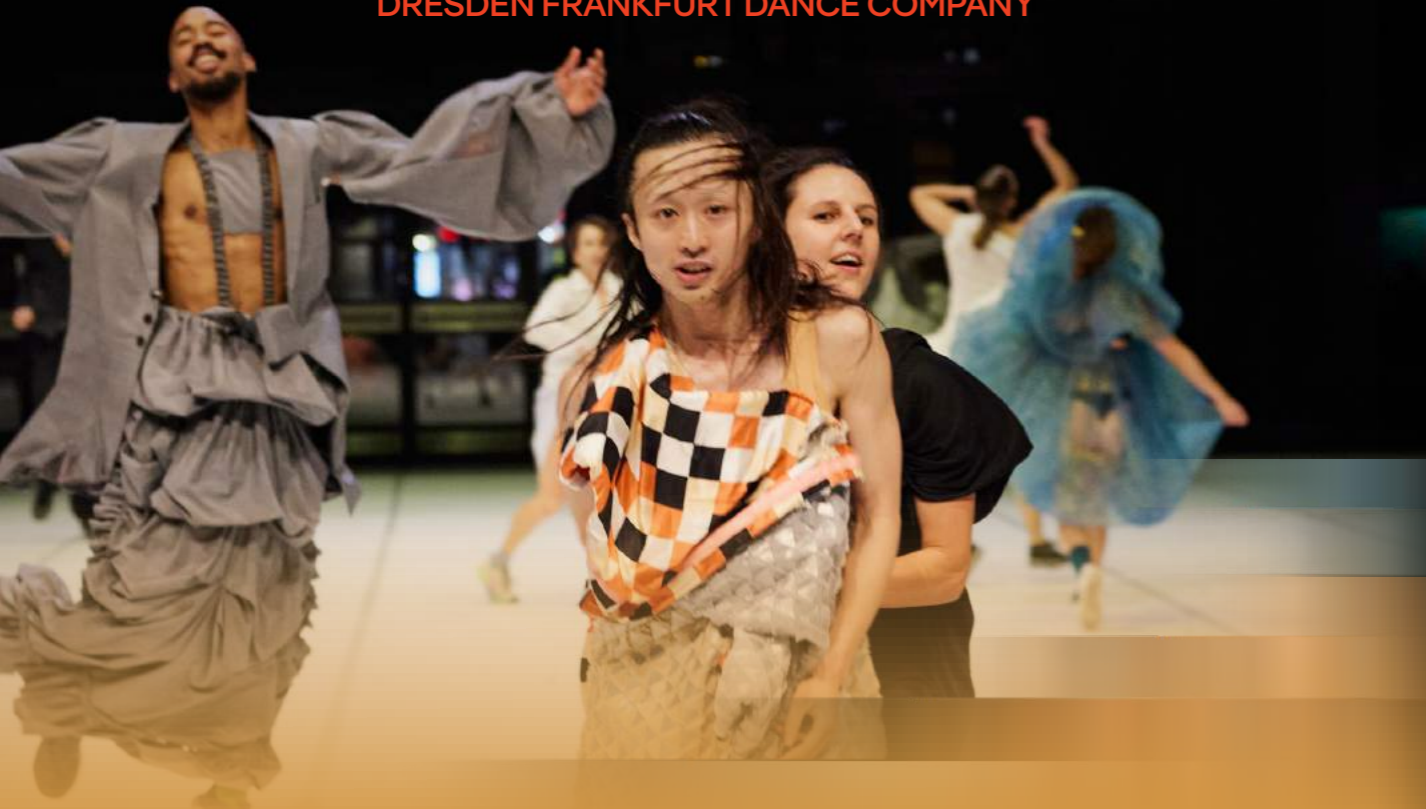
What will our future look like? There is no clear answer for this, but we can try to form one together. *Futur Proche* is an attempt to find a way of expressing our immediate future. Huge challenges such as climate change, epidemics and wars demand that we do something. With *Futur Proche*, the choreographer Jan Martens enables us to consider potential alternatives for our world in future. The dancers of Opera Ballet Vlaanderen represent a driven but close-knit community in an environment that is increasingly under threat. At its centre, the harpsichordist Gośka Ispording performs live, producing powerful rhythms with her lightning fast fingers. She steers the dance on to exhausting heights. Followed by relief. Are we in a position to achieve collective change?

Produced by Opera Ballet Vlaanderen.
Co-produced by Festival d'Avignon, DE SINGEL

„Ich möchte den Krisenzustand durch einen rohen, rauen und wilden Tanz auf die Bühne bringen.“ Jan Martens

À la carte

IOANNIS MANDAFOUNIS,
DRESDEN FRANKFURT DANCE COMPANY



Choreografie als Zusammenspiel von Publikum und Bühnenbevölkerung.

Wollten Sie schon immer einmal einen Tanzabend gestalten? *À la carte* besteht aus längeren und kürzeren Szenen, deren Reihenfolge nicht festgelegt ist. Im Gespräch mit dem Publikum treffen die Tänzer:innen spontan eine Auswahl an Requisiten, Musik und verschiedenen Tanzstilen, so als ob sie gemeinsam ein vielfältiges Menü kochen würden. Auf diese Weise wird jeder Abend zu einem einzigartigen Erlebnis sowohl für das Publikum als auch für die Tänzer:innen. Mit dem griechischen Choreografen und Tänzer Ioannis Mandafounis als neuen künstlerischen Leiter präsentiert die Dresden Frankfurt Dance Company einen frischen Blick auf Choreografie als demokratischen Prozess.

Präsentiert von PACT Zollverein für die Ruhrtriennale.

À la carte ist eine Koproduktion der Dresden Frankfurt Dance Company und ++1.

Choreography as an interaction between the audience and those on stage.

Have you ever wanted to devise an evening of dance? *À la carte* is made up of longer and shorter scenes with no predetermined order. In conversation with the audience, the dancers make on-the-spot choices of props, music and a variety of dance styles, as if a varied menu is being cooked together. In this way, every evening brings a unique experience for both audience and dancers. With the Greek choreographer and dancer Ioannis Mandafounis as its new artistic director, the Dresden Frankfurt Dance Company presents a fresh perspective on choreography as a democratic process.

Hosted by Pact Zollverein for Ruhrtriennale.

À la carte is a co-production of the Dresden Frankfurt Dance Company and ++1.

Guintche (Live Version)

MARLENE MONTEIRO FREITAS

Deutsche Erstaufführung German premiere



Ein aufsehenerregendes Solo mit Grimassen und spannungsgeladenen Hüften.

Nach einem Jazzkonzert zeichnete Marlene Monteiro Freitas eine kleine Figur, die sie „guintche“ nannte. In ihrer Muttersprache, dem kapverdischen Kreol, bezeichnet dieses Wort einen Vogel, eine Sexarbeiterin oder auch eine Haltung. 2010 brachte die Choreografin dieses hybride Bild, Produkt ihrer Fantasie, in einem Solo zum Leben. Als grinsende Figur mit hervorquellenden Augen und herausgestreckter Zunge, mit verrückten Hüftschwüngen in Wrestlerkleidung oder als Tänzerin mit behandschuhten Händen elektrisiert sie die Bühne. Jetzt ergänzt durch die Live-Energie von zwei ungehemmten Schlagzeugern verdichten sich das Groteske, das Karnevaleske und die Gegensätze zur Welt dieser Künstlerin.

Produziert von P.O.R.K Associação Cultural.
P.O.R.K Associação Cultural ist gefördert durch Portuguese Republic – Ministry of Culture / Directorate-General for the Arts.

An eye-catching solo with gurning faces and highvoltage hips.

After a jazz concert, Marlene Monteiro Freitas drew a little character, naming it “guintche”. In her native language, Cape Verdean Creole, this word refers to a bird, a female sex worker or an attitude. In 2010, the choreographer brought this hybrid image, a product of her imagination, to life in a solo. With gurning face, bulging eyes, tongue out, swaying goofily, dressed as a wrestler or a begloved dancer, she electrified the stage. Now revived and augmented by the live energy of two completely unrestrained drummers, the piece condenses the world of an artist who has made the grotesque, the carnivalesque and the fusion of opposites her hallmark.

Production by P.O.R.K Associação Cultural.
P.O.R.K Associação Cultural is funded by the Portuguese Republic – Ministry of Culture / Directorate-General for the Arts.

City of Refuge IV

BERLINDE DE BRUYCKERE



Eine begehbare Installation über die Dualität der menschlichen Natur.

Wir alle brauchen Sicherheit, gleichzeitig sehnen wir uns nach Freiheit. Inspiriert von diesem Gegensatz, verwandelt Berlinde de Bruyckere die Turbinenhalle in eine begehbare Installation. Der Titel ist einem Lied von Nick Cave entnommen, welcher seinen Ursprung in einem Gospelsong von Blind Willie Johnson hat. *City of Refuge IV* will alle Schutzsuchenden und diejenigen, die ihnen Schutz gewähren, würdigen – indem es zu Mitgefühl und Empathie aufruft und die Dualität der menschlichen Natur untersucht. Symbolisiert wird dies durch zwei Schutzengel-Skulpturen, die die klangvolle und audiovisuelle Installation einrahmen. Weit davon entfernt, freundlich und hilfsbereit zu sein, lassen diese schweren Figuren sowohl Leid als auch Hoffnung erahnen.

Eine Auftragsarbeit der Ruhrtriennale.

A walk-through installation about the duality of human nature.

We all need security, while at the same time longing for freedom. Inspired by this contradiction, Berlinde de Bruyckere transforms the Turbinenhalle into a walk-through installation. Its title is taken from a song by Nick Cave, which itself was based on an original gospel song by Blind Willie Johnson. *City of Refuge IV* seeks to pay tribute to all those seeking shelter and to those who provide it – invoking compassion and empathy and investigating the duality of human nature. This is symbolised by two guardian angel sculptures, framing the sonorous and audiovisual installation. Far from kind and helpful, these grave figures foreshadow both sorrow and hope.

Commissioned by Ruhrtriennale.

Landscapes of an Ongoing Past

MARTA DYACHENKO, ULI GOLUB, JANA GUNSTHEIMER, NIKITA KADAN, ZHANNA KADYROVA, NINO KVRIVISHVILI, FEDIR TETIANYCH, YURI YEFANOV, DRIANT ZENELI



Eine Ausstellung auf der Suche nach Utopien in Vergangenheit und Zukunft.

Erst durch die menschliche Perspektive wird ein Stück Natur zur Landschaft geformt. Erinnerungen, Sehnsüchte und die Empfindungen von Schönheit finden sich genauso verkörpert wie Erfahrungen von Verlust und Schmerz. Die Ausstellung ist in loser Korrespondenz mit dem seit 2001 fest im Salzlager installierten *Palast der Projekte* des bekannten Künstlerpaars Ilya und Emilia Kabakov konzipiert und zeigt historische und zeitgenössische Arbeiten von Künstler:innen aus dem ehemaligen sozialistischen Osten. Mit Blick auf die Landschaften des Ruhrgebiets spürt sie Fragen von industrieller Produktion und Transformation nach. Mal verführerisch, mal verstörend erkundet die Ausstellung Spuren nicht verwirklichter Utopien in der Gegenwart sowie Visionen für die Zukunft.

Eine von Urbane Künste Ruhr in Kooperation mit der Stiftung Zollverein konzipierte Ausstellung zur Ruhrtriennale. *The Palace of Projects* ist Eigentum der Stiftung Industriedenkmalpflege und Geschichtskultur und als Dauerleihgabe im Besitz der Stiftung Zollverein.

An exhibition searching for utopias in the past and the future.

Only when seen from a human perspective is a piece of nature turned into a landscape. Memories, desires and the perception of beauty are embodied just as much as experiences of loss and pain. The exhibition is conceived in a loose dialogue with the *Palace of Projects*, permanently installed at Salzlager since 2001 by the artist couple Ilya and Emilia Kabakov and presents historical and contemporary works by artists from former socialist Eastern Europe. Surveying the landscapes of the Ruhr region, it outlines questions about industrial production and transformation. At times seductive, at times destructive, the exhibition exposes traces of unrealised utopias in the present day as well as visions for the future.

An exhibition conceived by Urbane Künste Ruhr in cooperation with the Zollverein Foundation for Ruhrtriennale. *The Palace of Projects* is the property of the Foundation for the Preservation of Industrial Monuments and Historical Culture and is on permanent loan to the Zollverein Foundation.

Music for Ruhr

NILS FRAHM



Die musikalische Schnittstelle aus Klassik und Elektro.

Nils Frahm verbindet auf einzigartige Weise klassische Musik mit zeitgenössischen Einflüssen. Vom Flügel bis zum Synthesizer bedient sich der Pianist, Komponist und Produzent diverser Instrumente und verbindet sie mit Loops und Echoeffekten. Heraus kommt ein einmaliges Konzerterlebnis, bei dem Altes und Neues auf eine unerwartete Weise harmonieren.

Where electronic and classical music meet.

Nils Frahm combines classical music with contemporary influences in an entirely original way. From the grand piano to the synthesizer, the pianist, composer and producer employs a diverse range of instruments, combining them with loops and echo effects. This results in a unique concert experience in which old and new come into harmony in an unexpected way.

alyona alyona



Ukrainischer Rapstar.

Die ukrainische Hip-Hop-Künstlerin alyona alyona ist eine Naturgewalt auf der Bühne: Ihre Songs, die Botschaften über Geschlechterrollen, Mobbing und Body-Positivity enthalten, haben sie in ihrem Land zu einer Berühmtheit gemacht. Die ehemalige Erzieherin vertritt die Ukraine in diesem Jahr beim Eurovision Song Contest. Mit ihrem unaufhaltsamen musikalischen Flow und ihrem Aktivismus gibt sie den ukrainischen Jugendlichen, die im Krieg erwachsen werden müssen, eine Stimme.

Ukrainian Rap Star.

Ukrainian hip-hop artist alyona alyona is a force of nature on stage: her songs, which contain messages about gender roles, bullying and body positivity, have made her a phenomenon in her country. The former kindergarten teacher is representing Ukraine at this year's Eurovision Song Contest. With her unstoppable musical flow and activism, she gives a voice to the Ukrainian youth who have to grow up in times of war.

Georgian Voices

GEORGIAN STATE CHAMBER CHOIR
(TRINITY CATHEDRAL CHOIR)



Vom Weltall zur Ruhrtriennale.

Eine Aufnahme der georgischen Vokalpolyphonie wurde 1977 von der NASA mit der Raumsonde Voyager ins All geschickt. Auf eine vergoldete Schallplatte graviert, sollte diese Musik so auch nicht-menschlichem Leben jenseits der Erde zugänglich gemacht werden. Sogar die UNESCO stufte es als immaterielles Kulturerbe ein. Im Konzert mit neuen Werken zeitgenössischer georgischer Komponisten und ikonischen regionalen Volksliedern bringt der Trinity Cathedral Choir aus Tiflis diese Musik aus dem All in die Turbinenhalle.

From Space to Ruhrtriennale.

A recording of Georgian vocal polyphony was sent into space by NASA on the Voyager mission in 1977. Engraved on a gold-plated record, it was intended to make this music accessible to non-human life beyond Earth. UNESCO even classified it as intangible cultural heritage. In a concert featuring new works by contemporary Georgian composers and iconic regional folk songs, the Trinity Cathedral Choir from Tbilisi brings this music from space to the Turbinenhalle.

Appetizer Konzerte

18. Aug

YSHANI PERINPANAYAGAM

25. Aug

WILD UP

1. Sept

GOŚKA ISPHORDING

8. Sept

ADRIAN ANGELICO

15. Sept

THIJS VAN VUURE

Mittagskonzerte am Sonntag bei freiem Eintritt.

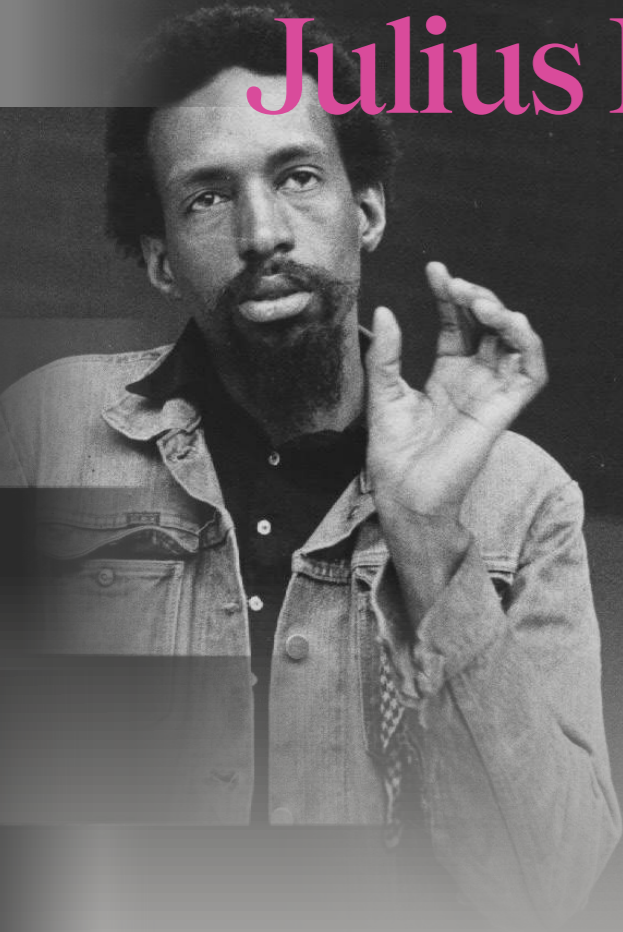
Jeden Sonntag um 14 Uhr präsentieren sich einzelne Musiker:innen, bevor sie in verschiedenen Produktionen zu sehen sind. Als Vorgeschmack spielen Yshani Perinpanayagam, Wild Up, Gośka Ispording, Adrian Angelico und Thijs van Vuure Auszüge der kommenden Abende und mehr in der Installation *City of Refuge IV* von Berlinde de Bruyckere.

Free lunchtime concerts on Sundays.

Every Sunday at 2 p.m. individual musicians introduce themselves before their evening shows. As a taster of what is to come later, Yshani Perinpanayagam, Wild Up, Gośka Ispording, Adrian Angelico and Thijs van Vuure will perform excerpts from their productions and more in Berlinde de Bruyckere's installation *City of Refuge IV*.

Erased Music: Julius Eastman

WILD UP



Eine Konzertreihe gegen das Vergessen.

Julius Eastman ist der erste Künstler der neuen *Erased Music* Reihe, die sich über die nächsten drei Jahre erstreckt. Damit macht er den Anfang einer Serie von zu Unrecht in Vergessenheit geratenen Musiker:innen, die hier wieder in den Fokus gerückt werden sollen. Eastman war ein US-amerikanischer Komponist, Pianist und Sänger. Er schrieb Minimal Music viel aggressiver und eindringlicher als seine berühmten Kollegen Philip Glass und Steve Reich. Der homosexuelle Afroamerikaner starb 1990 und hinterließ Werke wie *Evil N****r* oder *Gay Guerilla*. Gespielt werden die Stücke vom Grammy-nominierten Ensemble Wild Up aus Los Angeles, das sich auf Eastmans Musik spezialisiert hat.

A concert series against forgetting.

Julius Eastman is the first artist in our new series *Erased Music*, which will run over the next three years. His work is the perfect place to start a series on musicians who have been unjustly forgotten and who are worthy of being placed back into the spotlight. Eastman was a composer, pianist and singer from New York. He wrote much more aggressive and haunting minimal music than that of his famous colleagues Philip Glass and Steve Reich. A homosexual African-American, he died in 1990, leaving behind works such as *Evil N****r* and *Gay Guerilla*. His pieces will be played by the Grammy-nominated ensemble Wild Up from Los Angeles which specialises in Eastman's music.

Rechants

VICENTE LUSITANO, OLIVIER MESSIAEN, CAROLINE SHAW,
FLORIAN HELGATH, CHORWERK RUHR



Drei Meister:innen des A-cappella-Gesangs.

Das einzigartige Verständnis von Rhythmus und menschlicher Stimme vereint drei herausragende Komponist:innen jenseits ihrer Zeit. Vicente Lusitano war der erste publizierte Komponist afrikanischer Herkunft. Seine Motette *Inviolata, integra et casta es* entführt das Publikum wie ein ruhiger Strom. Olivier Messiaen kreiert in *Cinq rechants pour 12 voix mixtes* ein neues Ritual, in dem die Geschichte von Tristan und Isolde von traditionellen Rhythmen aus unterschiedlichen Teilen der Welt durchsetzt wird. Die *Partita for 8 Voices* von der Pulitzer-Preis-gekrönten US-Komponistin Caroline Shaw haucht der barocken Gattung neues Leben ein.

Eine Chorwerk Ruhr-Produktion für die Ruhrtriennale.

Three masters of a cappella.

Three outstanding composers, each with a unique understanding of the relationship between rhythm and the human voice that transcends their own time. Vicente Lusitano was the first published composer of African heritage. His motet *Inviolata, integra et casta es* sweeps up its listeners like a calm current. Olivier Messiaen creates a new ritual in *Cinq rechants pour 12 voix mixtes* in which the story of Tristan and Isolde is punctuated by traditional rhythms from several parts of the world. *Partita for 8 Voices* by the Pulitzer Prize-winning American composer Caroline Shaw breathes new life into this Baroque genre.

A Chorwerk Ruhr production for Ruhrtriennale.

Brave New Voices

Internationale Stimmen der Gegenwartsliteratur

Literatur schafft Narrative und gründet Orte der Zuflucht. Orte, die von Utopien erzählen, von Dystopien oder von Reflexionen einer Welt. Sie konfrontiert uns und sie stellt Fragen. Sie hat das Potenzial zu verbinden, zu provozieren und neue Perspektiven zu eröffnen. In der Reihe *Brave New Voices* wird die Jahrhunderthalle zu einem poetischen Refugium, in dem Autor:innen der neuen Generation, unter anderem Édouard Louis, über den Prozess des Schreibens sprechen und gesellschaftliche Zustände anhand ihrer Texte kontextualisieren.

Literature creates narratives and establishes places of refuge. Places that tell us of utopias, dystopias or reflections of a world. It confronts us and it asks questions. It has the potential to connect us, provoke us and open up new perspectives. In the series *Brave New Voices*, the Jahrhunderthalle will become a poetic refuge in which authors of the new generation, such as Édouard Louis, speak about their writing process and contextualise social conditions through their texts.

Artists at Work

Eine Filmreihe mit und über die Künstler:innen der Ruhrtriennale

Πεμο (Leto)

mit KIRILL SEREBRENNIKOW

A different score /

Without a Net: The Resurrection of Julius Eastman

mit CHRISTOPHER ROUNTREE und SETH PARKER WOODS

Isabelle Huppert: Message personnel

mit IVO VAN HOVE

Twée Mannen (Two Men)

mit IVO VAN HOVE und JAN VERSWEYVELD

Film (tba)

mit HERBERT GRÖNEMEYER

Die Ruhrtriennale und das Metropolis Kino in Bochum präsentieren: *Artists at Work*. Im Metropolis Filmtheater werden die Protagonist:innen der Ruhrtriennale und ihre Werke kontextualisiert. Auf der Leinwand erscheinen Einblicke in die Arbeitsweisen, künstlerischen Visionen und das Leben der verschiedenen Akteur:innen. Jeder Abend beginnt mit einem von Ivo Van Hove moderierten Publikumsgespräch. Das Besondere: Die portraitierten Künstler:innen sind fast alle persönlich vor Ort und beantworten Ihnen Ihre Fragen beim Publikumsgespräch, moderiert von Ivo Van Hove.

The Ruhrtriennale and the Metropolis cinema in Bochum present: *Artists at Work*. At the Metropolis Filmtheatre, the protagonists of the Ruhrtriennale and their works will be contextualised, with documentaries on the artists of the Ruhrtriennale 2024. Insights into the working methods, artistic visions and lives of the various protagonists will appear on the screen. What's special: Almost every artists portrayed will be there in person to answer your questions during the public discussion, moderated by Ivo Van Hove!

Celebration Parade

HANDSPRING PUPPET COMPANY,
UKWANDA PUPPETS & DESIGNS ART COLLECTIVE

Europäische Erstaufführung European premiere



Elefanten gesichtet! Die grauen Riesen reisen durchs Ruhrgebiet.

Drei Tage lang zieht die *Celebration Parade* durch Duisburg, Essen, und Bochum im Ruhrgebiet. Die Handspring Puppet Company aus Südafrika präsentiert zusammen mit dem Ukwanda Puppets & Designs Art Collective lebensgroße, selbstgebaute Elefanten samt Nachwuchs. Erstmals macht die Parade damit in Europa Station und erkundet, begleitet von Musik, die Gelände rund um den Landschaftspark, Zollverein und den Westpark. Schulklassen, Kinder und Familien sind eingeladen, vorab eigene Tierfiguren zu gestalten und an dem farbenfrohen Umzug teilzunehmen. Feste muss man feiern, wie sie fallen!

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Elephants in sight! The grey giants travel across the Ruhr region.

For three whole days the *Celebration Parade* will travel through the Ruhr region, visiting Duisburg, Essen and Bochum. The Handspring Puppet Company from South Africa together with the Ukwanda Puppets & Designs Art Collective present life-sized elephants including their offspring, that have been handcrafted. These are the parade's first stops in Europe and, accompanied by music, it will explore the areas around Zollverein, the Landschaftspark and the Westpark. School groups, children and families are invited to make their own animal figures in advance and take part in this colourful procession. Make the most of it while you can!

With the kind support of the RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Unlocking Paradise

Protokolle aus'm Pott

ROMANO THAN, ORPHEUS XXI, THE REMAINS,
TOMASZ PRASQUAL, IVO VAN HOVE

Uraufführung World premiere



Community-Projekt in der Regie von Ivo Van Hove.

Das Paradies — Erfüllung, Utopie oder Konstruktion? In *Unlocking Paradise* treten eine Sinti:zze-Rom:nja-Tanzgruppe von Kindern und Jugendlichen, ein internationaler Chor mit Wurzeln in Nahost und eine transgenerationale Theatergruppe in einen Dialog. Begleitet von einer Schauspielerin und zwei Musiker:innen erzählen sie ihre Geschichte(n). Persönliche Schicksale und Überlegungen zum Paradies verweben sich zu einem vielstimmigen Geflecht. Das assoziative Theaterstück, entwickelt von Tomasz Prasqual und in Regie von Ivo Van Hove, zeigt die Gesellschaft des Ruhrgebiets in ihrer Diversität und schafft einen Raum für interkulturellen Dialog.

Eine Produktion der Ruhrtriennale.

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Community piece directed by Ivo Van Hove.

Paradise — fulfillment, utopia or a construct? In *Unlocking Paradise* a Sinti:zze-Rom:nja children and youth dance company, an international choir with roots in the Middle East and a transgenerational theatre group enter into dialogue. Accompanied by one actor and two musicians, they tell their stories. Personal biographies and reflections about paradise are interwoven in a polyphonic fabric. The associative theatre piece developed by Tomasz Prasqual and directed by Ivo Van Hove presents the Ruhr region in its diversity and creates space for intercultural dialogue.

Produced by Ruhrtriennale.

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Wunderland

Festivalzentrum



Die nächsten drei Jahre erstreckt sich das neue Festivalzentrum Wunderland, entworfen vom belgischen Architekten Olivier Goethals, rund um den Wasserturm an der Jahrhunderthalle. Das pulsierende Herz des Festivals bringt die verschiedenen Produktionen der Ruhrtriennale an einen Ort. Genießen Sie Workshops auf der Piazza unter dem Wasserturm oder einen Kaffee auf der Terrasse mit Blick auf das Wasser. Kommen Sie vor oder nach der Vorstellung vorbei, lassen Sie den Tag entspannt im Wunderland ausklingen.

Eine Auftragsarbeit der Ruhrtriennale.

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

For the next three years our new festival centre Wunderland, designed by Belgian architect Olivier Goethals, will extend around the water tower by the Jahrhunderthalle. The beating heart of the festival will bring the Ruhrtriennale's various different productions together in one place. Enjoy workshops on the piazza underneath the water tower or a coffee on the terrace overlooking the water. You can come along before or after the performances and round off the day in Wunderland.

Commissioned by Ruhrtriennale.

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Down The Rabbit Hole

Partynächte im Festivalzentrum



Clubkultur glänzt durch ihre Vielfalt an Stimmen und Körpern. In *Down The Rabbit Hole* laden wir verschiedene Kollektive ein, um die vielen Perspektiven der Clubkultur sichtbar zu machen und gemeinsam unvergessliche Abende im Wunderland zu verbringen. Das Festivalzentrum beleuchtet jeden Samstagabend den Wasserturm und füllt die Piazza neben dem Pumpenhaus mit genreübergreifenden Klängen für eine unvergessliche Ereignis bei der Ruhrtriennale.

Club culture stimulates meetings between cultures and glistens with a vast array of voices and bodies. In *Down The Rabbit Hole* we invite different collectives to give visibility to club culture's varied perspectives and spend unforgettable nights together in Wunderland. Every Saturday night the festival centre will light up the water tower and fill the piazza next to the Pumpenhaus with sounds that transcend genre to create unique experience at the Ruhrtriennale.

Do-It-Yourself Saturday

Workshops für Groß und Klein



Barrieresensibilität: Umgang mit Blinden und Sehbehinderten

Einführung in den traditionellen Roma-Tanz

Build your puppet! - Figurenbau für die *Celebration Parade*

Barrieresensibilität: Einführung in die deutsche Gebärdensprache

Kreative Gesprächsformate mit *Triennale Teens Talk*

Von der Einführung in die Deutsche Gebärdensprache bis hin zum Figurenbau für Kinder: Samstags um 11 Uhr bieten unsere Workshops frische Impulse und neue Perspektiven, häufig abgeleitet von den Inszenierungen des Festivals. Die Workshops sind bei freiem Eintritt in der Regel für alle Menschen ab 12 Jahren zu empfehlen. Sie können unabhängig von den Vorstellungen besucht werden.

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

From an introduction to German Sign Language to model-making for children: our Saturday workshops at 11 a.m. offer fresh ideas and new ways of looking at things, often inspired by festival productions. All workshops are free of charge and are generally recommended for persons aged 12 and above. They can be attended independently of the performances.

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Sunday Dancers

Tanzworkshops für alle



Jeden Sonntag geben renommierte Choreograf:innen und Tänzer:innen der Festivalproduktionen einen Workshop zu Bewegung und Tanz im Wunderland. Entdecken Sie unterschiedliche Tanzstile und Methodiken. Alle Workshops sind bei freiem Eintritt für Anfänger:innen geeignet.

Every Sunday distinguished choreographers and dancers from festival productions will offer a movement and dance workshop in Wunderland. Discover a variety of dance styles and methods. All the workshops are free of charge and suitable for beginners.

Triennale Teens Talk

GEHEIME DRAMATURGISCHE GESELLSCHAFT



Kreative Gesprächsformate von und mit Jugendlichen.

„Das sehe ich anders.“ Dieser Satz ist vielseitig: Er kann Gespräche initiieren, beenden, abwürgen oder befeuern. Die Fähigkeit, sich in die Perspektive des Gegenübers zu versetzen, bildet die Grundlage des gesellschaftlichen Zusammenlebens. Jugendliche im Ruhrgebiet nutzen die Festivalzeit als Labor, um mit Besucher:innen in Dialog zu treten. Sie erforschen empathischen Diskurs und setzen spielerische Formate ein, um Gespräche anzustiften. Unterstützt von der Geheimen Dramaturgischen Gesellschaft sorgen sie für lebendigen Austausch: „Das siehst du anders? Gut so!“
Infos und Anmeldung unter www.ruhr3.com/teens

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Creative discussion format by and for young people.

“I see that differently.” There are different sides to this sentence: it can initiate conversations, but it can also end, interrupt or fuel them. The ability to see things from someone else’s point of view forms the basis of our ability to co-exist in society. Young people in the Ruhr region use the festival period as a laboratory where they can enter into a dialogue with visitors. They explore empathetic discourse and use playful strategies to initiate conversations. Supported by the Geheime Dramaturgische Gesellschaft they can produce lively exchanges: “You see that differently? Excellent!”
Information and registration www.ruhr3.com/teens

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Internationaler Festivalcampus

Communication(s) about Art

Welche Medien, Formen, Formate führen zu neuen Möglichkeiten? Wie können kontinuierlich wirkende – sprachliche, ableistische, institutionelle – Ausschlüsse überwunden werden? Studierende und Dozent:innen aus künstlerischen Studiengängen sind eingeladen, neue Formate zu entwickeln und auf ihr Potenzial und ihre Wirksamkeit hin zu überprüfen.

Das Campusprogramm der Ruhrtriennale existiert seit 2012 und gehört weltweit zu den größten seiner Art. Es schafft den Raum für Begegnungen zwischen etablierten Künstler:innen und kreativem Nachwuchs.

Open Call

Ab sofort und bis zum 30. Mai können sich Interessierte auf eine Teilnahme an einem langen Campuswochenende bei der Ruhrtriennale bewerben.
Details unter www.ruhr3.com/campus

Partnerhochschulen 2024: Hochschule für Bildende Künste Dresden, Hessische Theaterakademie, Hochschule für Musik und Darstellende Kunst Frankfurt a. M., Norske Akademi for Scenekunst Fredrikstad (Norwegian Theatre Academy), Uniarts Helsinki, Universität Hildesheim – Institut für Medien, Theater und Populäre Kultur, Uniwersytet Jagielloński (Universität Krakau), DAMU (Theaterakademie Prag), Mozarteum Salzburg, Zürcher Hochschule der Künste.

Which media, forms and formats will open up new possibilities? How can we overcome the exclusions – linguistic, ableist, institutional – that continue to operate? Students and teaching staff on arts-related courses are invited to develop new formats and to test their potential and effectiveness.

The Ruhrtriennale’s Campus programme has been running since 2012 and is one of the largest of its kind in the world. It creates a space where established artists and young creatives can meet and engage with each other.

Open call

Anyone interested in taking part in one of the Campus long weekends at the Ruhrtriennale is welcome to apply. The application process will remain open until 30th May. You can find details here: www.ruhr3.com/campus

Partner Universities for 2024: Dresden University of Fine Arts, Hessian Theatre Academy, Frankfurt a. M. University of Music and Performing Arts, Norske Akademi for Scenekunst Fredrikstad (Norwegian Theatre Academy), Uniarts Helsinki, University of Hildesheim – Institut für Medien, Theater und Populäre Kultur, Uniwersytet Jagielloński (University of Kraków), DAMU (Academy of Performing Arts Prague), Mozarteum Salzburg, Zurich University of the Arts.

Happy Sundays

THE FAGGOTS AND THEIR FRIENDS BETWEEN REVOLUTIONS,
BÉRENICE, PFERD FRISST HUT



Pack die Kinder ein, wir gehen ins Theater! Gemeinsamer Familienbesuch bei der Ruhrtriennale.

Die Sonntage der Ruhrtriennale werden ab der neuen Festivalsaison zu erlebnisreichen Familiennachmittagen! Beim Format *Happy Sundays* können Eltern und Kinder parallel Aufführungen erleben: Während die Erwachsenen die nachmittägliche Vorstellung sehen, nehmen die Kinder zeitgleich dazu an einem professionell angeleiteten Workshop teil, der spielerisch und altersgerecht ausgewählte Themen der Aufführung erkundet. Die ganze Familie taucht so gemeinsam in die Inszenierung ein und schafft eine lebendige Erinnerung für den Familiensonntag.

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Pack up the kids, we're going to the theatre! Family visits to the Ruhrtriennale.

From the start of the new festival season, Sunday afternoons at the Ruhrtriennale will be filled with exciting experiences for the whole family. In our *Happy Sundays* format, parents and children can experience events at the same time: while the adults see the afternoon performance, the children take part in a professionally-run workshop, exploring selected themes from the performance in a playful and age-appropriate way. As a result, the entire family can immerse themselves in the production and take home vivid memories of a family Sunday.

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Little Ears, Tiny Feet

THEATER DE SPIEGEL

Deutsche Erstaufführung German premiere



Tanzende Ohren! Eine Tanzperformance mit Musik für die Kleinsten.

In der neuen Formatreihe *Little Ears, Tiny Feet* erleben Kinder bis sechs Jahre und ihre Familien eine Performance, die spielerisch ihre Sinne anspricht. In vertrauensvoller Atmosphäre nehmen sie an einer fantasievollen Aufführung mit Musik und Tanz teil. Das belgische Theater De Spiegel präsentiert mit *AORTA* ein Stück für Kinder zwischen neun Monaten und fünf Jahren, das den Motor der Bewegung erforscht. Musikalische Themen von Debussy bis Schubert begleiten diese Suche. Nach der Aufführung erkundet das junge Publikum den Bühnenraum mit den Darsteller:innen. Denn Neugier ist einer der besten Motoren!

Eine Produktion von Theater De Spiegel; Koproduziert von Perpodium mit der Unterstützung der Belgischen Taxshelter via Cronos Invest.

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Dancing Ears! A dance performance with music for the little ones.

In *Little Ears, Tiny Feet*, children under six and their families experience a performance that appeals to their senses through play. In an atmosphere of trust, they can participate in a fantasy-filled performance with music and dance. With *AORTA*, Theater De Spiegel presents a piece for children between the age of nine months and five years old, that searches for the engine driving our body's movements and is accompanied by musical themes from Debussy to Schubert. After the performance the young audience can explore the stage space together with the performers – because curiosity is what drives us best!

Produced by Theater De Spiegel; Co-produced with: Perpodium, with the support of the Belgian taxshelter via Cronos Invest.

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Angebote für junges Publikum und Familien

Gemeinsam mit dem Festival mitzuwachsen — die Junge Triennale macht es möglich.

Von den Kleinsten unter sechs Jahren über Kinder im Grundschulalter bis hin zu Teenagern – für alle Altersgruppen finden sich im Programm der Jungen Triennale geeignete Formate. Eltern und Familien können sich ab der neuen Festivalsaison erstmals auf speziell für sie zugeschnittene Angebote freuen, die den Besuch der Ruhrtriennale zu einem unvergesslichen Familienausflug werden lassen!

Entdecken Sie die Ruhrtriennale gemeinsam als Familie an den Wochenenden im Festivalzentrum Wunderland. An Samstagvormittagen können Eltern mit Kindern unter sechs Jahren in *Little Ears, Tiny Feet* (Seite 43) gemeinsam eine Tanzperformance mit Musik erleben. Vor der *Celebration Parade* (Seite 34) können alle Altersgruppen in einem kreativen Bastelworkshop eigene Tierfiguren basteln, die sie anschließend im großen Festumzug zum Leben erwecken. Teenager gestalten ihr eigenes Projekt, wenn sie im *Triennale Teens Talk* (Seite 40) kreative Gesprächsformate entwickeln und damit für lebendigen Austausch auf dem Festivalgelände sorgen.

Eltern können künftig an Sonntagen bei den *Happy Sundays* (Seite 42) Nachmittagsvorstellungen genießen, während ihre Kinder im Grundschulalter parallel in auf sie zugeschnittenen Workshops die Themen der Inszenierung erkunden.

Jede:r Festivalbesucher:in von Klein bis Groß kann sich so auf seine und ihre eigene kulturelle Reise begeben, die spannende Erlebnisse ermöglicht und lebendige Erinnerungen schafft.

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Growing together with the festival — Junge Triennale makes this possible.

From little ones under the age of six to primary school children, to teenagers – the Junge Triennale programme offers bespoke events for all age groups. This festival season onwards, parents and families can look forward to events specially tailored to them, making a visit to the Ruhrtriennale an unforgettable family outing.

Discover the Ruhrtriennale at weekends together as a family in our festival centre Wunderland. On Saturday mornings, parents with children under six can experience a dance performance with music together in *Little Ears, Tiny Feet* (page 43). Before the *Celebration Parade* (page 34), all age groups will be able to make their own animals in a creative workshop and then bring them to life as part of the great procession. Teenagers will devise their own project, developing creative talk formats in *Triennale Teens Talk* (page 40) which will lead to some lively exchanges on the festival site.

Parents will be able to enjoy Sunday afternoon performances on *Happy Sundays* (page 42), while their primary school age children explore the themes of the production in age-appropriate workshops.

This means that all visitors of the festival, from young to old, can embark on their own cultural journey, enabling them to have exciting experiences and creating vivid memories.

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Angebote für Schulen und Lehrkräfte

Raus aus den Klassenzimmern, rein in die faszinierende Welt der Ruhrtriennale!

Mit einer breiten Palette an Vorstellungen und begleitenden Angeboten, die individuell auf Schulen zugeschnitten sind, bietet die Ruhrtriennale die Möglichkeit zu bereichernden und inspirierenden Festivalerfahrungen. Das gemeinsame Erlebnis hinterlässt so bleibende Eindrücke und schafft aktive Begegnungen mit dem Festival der Künste.

Ausgehend von Ihren aktuellen Unterrichtsthemen und Anforderungen in der Klasse/im Kurs bieten wir Ihnen:

- Beratung zur Stückerwahl
- kostenlose Workshops von professionellen Theaterpädagog:innen zur Vor- und Nachbereitung an Ihrer Schule
- Unterstützung bei organisatorischen Aspekten der Exkursion

Sie wollen mehr?

Wir finden Möglichkeiten, noch tiefer in die Produktionen und deren Themen einzutauchen.

Sie wollen noch mehr?

Werden Sie Kooperationspartner:in der Ruhrtriennale! Wir finden individuell auf Sie und Ihre Bedürfnisse zugeschnittene Kooperationsformen.

Kontakt

Britta Schünemann, Dramaturgin für Junge Triennale
Email: jungetriennale@ruhrtriennale.de
Telefon: +49 (0) 234 97483317
Instagram: @jungetriennale

Mit freundlicher Unterstützung durch die RAG-Stiftung.
Gefördert durch die Stiftung Mercator.

Get out of your classrooms and into the fascinating world of the Ruhrtriennale!

With a broad palette of performances and supplementary events that are individually tailored to schools, the Ruhrtriennale offers the chance of festival experiences that are enriching and inspiring. A collective experience leaves behind a lasting impression and generates active encounters with the festival of the arts.

Based on your current teaching topics and the requirements of your class/course we can offer you:

- advice on your choice of performance
- free preparatory or follow-up workshops by professional theatre educators at your school
- support with organising your excursion

You want more?

We will find potential ways to delve deeper into the productions and their themes.

You want even more?

Become one of the Ruhrtriennale's co-operation partners! We can offer forms of co-operation individually tailored to you and your needs.

Contact

Britta Schünemann, Dramaturg for Junge Triennale
Email: jungetriennale@ruhrtriennale.de
Telephone: +49 (0) 234 97483317
Instagram: @jungetriennale

With the kind support of RAG-Stiftung.
Funded by the Stiftung Mercator.

Jahrhunderthalle Bochum

Jahrhunderthalle, Dampfgebläsehaus,
Turbinenhalle, Wunderland

An der Jahrhunderthalle 1, 144793 Bochum

Die Geschichte der Jahrhunderthalle Bochum beginnt im Jahr 1902, als die Halle dem Bochumer Verein für Bergbau und Gußstahlfabrikation auf einer Industrie- und Gewerbeschau in Düsseldorf, der sogenannten „kleinen Weltausstellung“, als Ausstellungshalle diente. Über den Winter 1902/1903 wurde die monumentale Stahlkonstruktion vom Rhein an die Ruhr transportiert und nahm im Herzen des Stahlwerks ihre Funktion als Gaskraftzentrale auf. Die Gaskraftzentrale verarbeitete das in den Hochöfen anfallende Gichtgas und versorgte über 60 Jahre lang das Werk und umliegende Siedlungen mit Energie. 100 Jahre nach ihrer Errichtung in Bochum – am 30. April 2003 – wurde die durch einen funktionalen Vorbau erweiterte und nunmehr denkmalgeschützte Jahrhunderthalle im Rahmen der Eröffnung der zweiten Saison der Ruhrtriennale ihrer neuen Bestimmung als „Montagehalle für die Kunst“ (Gerard Mortier) übergeben.

Straßenbahn 302, 305, 310 sowie Buslinien 345 und 355 bis Haltestelle Bochumer Verein/Jahrhunderthalle.

The story of the Jahrhunderthalle Bochum begins in 1902, when the hall served as an exhibition hall for the Bochumer Verein für Bergbau und Gußstahlfabrikation (Bochum Association for Mining and Steel Casting) at an industrial and trade show in Düsseldorf, the “small world exhibition”. The monumental steel construction was transported from the Rhine to the Ruhr over the winter of 1902/1903 and assumed its function as a gas power station in the heart of the steelworks. The gas power station processed the blast furnace gas and supplied the plant and surrounding settlements with energy for over 60 years. 100 years after its construction in Bochum – on 30 April 2003 – the Jahrhunderthalle, which was extended by a functional porch and is now a listed building, was given a new purpose as an “assembly hall for art” (Gerard Mortier) during the opening of the second season of the Ruhrtriennale.

Tram 302, 305, 310 and bus lines 345 and 355 to Bochumer Verein/Jahrhunderthalle stop.



UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen

Salzlager, Mischanlage, PACT Zollverein

Mit einer Förderleistung von mehr als 23.000 Tonnen Rohkohle täglich war die Zeche Zollverein einst die leistungsfähigste Zeche der Welt. Die Zentralschachanlage XII, von 1928–1932 nach Plänen von Fritz Schupp und Martin Kremmer gebaut, gilt als technisches und ästhetisches Meisterwerk der Moderne. Im Jahr 2001 wurde das Areal offiziell als Industriekomplex Zeche Zollverein in die Welterbeliste der UNESCO aufgenommen. Die Kokerei Zollverein entstand 1957–1961 in Anbindung an die Zeche Zollverein. Aus rund 10.000 Tonnen Kohle konnten hier täglich circa 7.500 Tonnen Koks gewonnen werden. Auf diesem Areal liegt das Salzlager, in dem bis in die 1980er Jahre Dünger hergestellt wurde – gewonnen aus Ammoniak und Schwefelsäure. Die Kokerei wurde 1993 stillgelegt. Seit 2001 befindet sich hier die begehbare Rauminstallation *Palast der Projekte* des Künstlerpaars Ilya und Emilia Kabakov.

Salzlager, UNESCO-Welterbe Zollverein
Heinrich-Imig-Straße 11, 45141 Essen

Mischanlage, UNESCO-Welterbe Zollverein, Areal B,
Kokereiallee 71, 45141 Essen

Tram 107 bis Haltestelle Zollverein.
Bus 183 bis Haltestelle Kokerei Zollverein.
Regionalbahn RB 32/35 bis Bahnhof Essen Zollverein Nord.

Tram 107 to Zollverein stop.
Bus 183 to Zollverein coking plant stop.
Regional railway RB 32/35 to Essen Zollverein Nord station.

With an output of more than 23,000 tonnes of raw coal per day, the Kokerei Zollverein (Zollverein colliery) was once the most efficient colliery in the world. The central shaft XII, built between 1928 and 1932 according to plans by Fritz Schupp and Martin Kremmer, is considered a modern technical and aesthetic masterpiece. In 2001, the site was officially listed as Zollverein Coal Mine Industrial Complex on the UNESCO World Heritage List. The Kokerei Zollverein (Zollverein coking plant) was built between 1957 and 1961 in connection with the Zollverein colliery. Approximately 7,500 tonnes of coke could be produced here daily from around 10,000 tonnes of coal. The Salzlager (salt warehouse) where fertiliser – made from ammonia and sulphuric acid – was produced until the 1980s is located on this site. The coking plant was shut down in 1993. Since 2001, it has housed the walk-in installation *Palace of Projects* by the artist couple Ilya and Emilia Kabakov.

PACT Zollverein, UNESCO-Welterbe Zollverein, Areal B,
Bullmannau 20a, 45327 Essen

Tram 107 bis Haltestelle Abzweig Katernberg.
Regionalbahn RB 32/35 bis Bahnhof Essen Zollverein Nord.

Tram 107 to Abzweig Katernberg stop.
Regional train RB 32/35 to Essen Zollverein Nord station.



Landschaftspark Duisburg-Nord

Kraftzentrale, Gießhalle

Emscherstraße 71, 47137 Duisburg-Meiderich

Das Stahlwerk im Duisburger Norden wurde 1902 von August Thyssen als Aktiengesellschaft für Hüttenbetrieb gegründet. Bis zum Jahr 1908 wurden fünf Hochöfen in Betrieb genommen. Außer dem Hüttenwerk gab es auf dem 200 Hektar großen Gelände noch eine Schachtanlage, eine Sinterei, eine Kokerei und eine Gießerei. Die 1902 gebaute und bis 1911 in mehreren Abschnitten erweiterte Kraftzentrale war ein Kernpunkt des Meidericher Hüttenwerks. Bis ins Jahr 1965 wurde sie zur Strom- und Hochofenwinderzeugung genutzt, dann allerdings wurden die Maschinen stillgelegt und anschließend verschrottet; 1997 schließlich konnte die Kraftzentrale als multifunktionaler Veranstaltungsort eröffnet werden.

Straßenbahn 903 bis Haltestelle Landschaftspark Nord.

The steelworks in the north of Duisburg was founded in 1902 by August Thyssen as a joint stock company for metallurgical operations. Five blast furnaces came into operation by 1908. In addition to the iron and steel works, the 200-hectare site also included a pit, a sintering plant, a coking plant and a foundry. The Kraftzentrale (power plant), built in 1902 and extended in several stages up to 1911, was the heart of the ironworks. Until 1965, the machines were used to generate power and wind for the blast furnaces but eventually were shut down and scrapped. In 1997, the plant was converted into a multi-function venue for cultural events.

Tram 903 to Landschaftspark Nord stop.

Museum Folkwang Essen

Museumsplatz 1, 45128 Essen

Das Museum Folkwang wurde 1902 von Karl Ernst Osthaus in Hagen gegründet. Nach dem Tod des Museumsgründers im Jahre 1921 wurde die Sammlung Osthaus vom neu gegründeten Folkwang-Museumsverein für die Stadt Essen erworben und 1922 mit dem seit 1906 bestehenden Städtischen Kunstmuseum zum Museum Folkwang vereint. In kürzester Zeit entwickelte es sich zu einem der wegweisenden Museen für Moderne Kunst weltweit, mit herausragenden Sammlungen der Kunst des 19. Jahrhunderts, der klassischen Moderne, Malerei nach 1945, Fotografie und Plakat. Eine Besonderheit ist die Sammlung von Werken alter und außereuropäischer Kunst. Sammeltätigkeit und Ausstellungsprogramm des Museum Folkwang umfassen alle künstlerischen Medien und führen die wichtigsten Vertreter:innen der Kunstwelt in die Metropole Ruhr. Im Jahr 2010 eröffnete das Museum einen von David Chipperfield Architects entworfenen Neubau.

The Museum Folkwang was founded in 1902 by Karl Ernst Osthaus in Hagen. After his death in 1921, the Osthaus Collection was acquired by the newly founded Folkwang-Museumsverein for the city of Essen, and in 1922 it was merged with the Municipal Art Museum, which had existed since 1906, to form the Museum Folkwang. The Museum Folkwang soon developed into one of the most important museums of modern and contemporary art in the world, with an outstanding collection of 19th-century and classic modernism art, painting post-1945, photography and posters. A distinctive feature is also its collection of Ancient and non-European art. Both the collection activity and exhibition programme of the Museum Folkwang include all artistic media, bringing the most important exponents from the art world to Essen, Germany. A new building by David Chipperfield Architects opened in 2010.

U-Bahn U11 sowie Tram 107 und 108 bis Haltestelle Rüttenscheider Stern.

Underground U11 or Tram 107 and 108 to Rüttenscheider Stern stop.

Metropolis Filmtheater Bochum

Bochum Hbf, Kurt-Schumacher-Platz 13, 44787 Bochum

Das Metropolis Filmtheater öffnete 1957 unter dem Namen „Bahnhofslichtspiele“ (kurz: BALI) seine Türen und war damals das 43. Kino in Bochum. Es ist neben dem Casablanca eines der großen Bochumer Filmtheater für anspruchsvolle Kinounterhaltung. Direkt im Bochumer Hauptbahnhof gelegen, bietet das Metropolis in seinem weiträumigen, mit modernster Technik versehenen Kinosaal ein abwechslungsreiches Filmangebot, das von Erstaufführungen in englischer Sprache bis zu besonderen Reihen und Premierenveranstaltungen reicht.

The multi-award-winning Metropolis cinema opened its doors in 1957 and, along with the Casablanca cinema, is one of Bochum's major film theatres for ambitious cinema entertainment. Located directly in Bochum's main railway station, the Metropolis is equipped with the latest technology. In its spacious cinema auditorium, it offers a varied range of films – from first screenings in English, to special series and premiere events.

Alle Stadtbahnlinien sowie Züge des Regional- und Nahverkehrs bis Bochum Hauptbahnhof.

All light rail lines as well as regional and local trains to Bochum main station.

Ihr Besuch

Einführungen

Möchten Sie sich vor der Aufführung mit den Inhalten der Produktionen vertraut machen? Dann kommen Sie zu den Einführungen vor Ort! Jeweils eine Stunde vor Vorstellungsbeginn finden persönliche Einführungsgespräche an den Spielorten statt. Genauere Informationen finden Sie auf der Website bei der jeweiligen Produktion.

Darüber hinaus werden ab Festivalstart zu vielen Produktionen Audioeinführungen veröffentlicht. Hören Sie rein unter www.ruhr3.com/audio

Übernachtung

Besucher:innen, die für ihren Aufenthalt während der Ruhrtriennale ein Hotel buchen möchten, empfehlen wir eine Nacht in einem unserer Partnerhotels zu exklusiven Konditionen. Alle Partnerhotels und Informationen zu den Konditionen und zur Buchung unter www.ruhr3.com/reisen

Barrierefreiheit

Die Ruhrtriennale möchte die Teilnahme an den Angeboten des Festivals für möglichst viele Menschen zugänglich machen. In enger Zusammenarbeit mit Vereinen und Institutionen werden entsprechende Möglichkeiten entwickelt. Neben dem Zugang für Rollstuhlfahrer:innen und gehbehinderte Menschen wird die Zugänglichkeit zu Veranstaltungen für gehörlose, schwerhörige, blinde und sehbehinderte sowie neurodivergente Menschen kontinuierlich ausgebaut. Bei der Entwicklung der Angebote werden Personen mit Behinderung einbezogen, ihre Erfahrungen und Expertise fließen in die Entwicklung mit ein.

Für die Ruhrtriennale ist Barrierefreiheit eine Haltung. So sollen mit der Zeit barrierearme Zugänge, ganz gleich welcher Art, zu einer Selbstverständlichkeit werden.

Ausführliche Informationen rund um das Thema Barrierefreiheit bei der Ruhrtriennale gibt es auf www.ruhr3.com/barrierefrei

Zugänglichkeit

Die meisten Spielstätten der Ruhrtriennale sind ebenerdig zugänglich. Genaue Informationen zu den jeweiligen Gegebenheiten der verschiedenen Spielorte finden Sie auf der Website www.ruhr3.com/spielorte

Sollten Sie Fragen zum Thema Barrierefreiheit und/oder den Gegebenheiten vor Ort haben, wenden Sie sich an service@ruhrtriennale.de

Hinweis: Die Produktion *Abendzauber* ist aufgrund der besonderen Räumlichkeiten der Mischanlage nicht barrierefrei. Auch das Metropolis Filmtheater in Bochum ist nicht barrierefrei zugänglich.



Rollstuhlplätze

Die Buchung von Rollstuhlplätzen erfolgt über die Tickethotline unter +49 (0)221 280210. Die Eintrittskarte für eine Begleitperson ist frei.



Hörunterstützung

Menschen mit Höreinschränkungen können bei Veranstaltungen in der Jahrhunderthalle Bochum und in der Kraftzentrale Duisburg kostenlos mobile induktive Hörschleifen gegen ein Pfand ausleihen. Diese ermöglichen, in Verbindung mit einem geeigneten Hörgerät, den Bühnenton verstärkt zu hören.



Übersetzung in Gebärdensprache

Ausgewählte Vorstellungen werden live in deutsche Gebärdensprache übersetzt. Die Terminübersicht finden Sie unter www.ruhr3.com/barrierefrei



Audiodeskription und Tastführung

Für die Vorstellung *Futur Proche* am 8. September wird eine Audiodeskription angeboten. Ein Team aus nichtsehenden und sehenden Autor:innen erstellt hierfür eine auf die Vorstellung abgestimmte Beschreibung des Bühnengeschehens sowie des Bühnenbildes und der Kostüme. Die notwendigen Empfangsgeräte können kostenlos gegen Pfand ausgeliehen werden. Zusätzlich wird vor dieser Vorstellung eine Tastführung angeboten, um den Bühnenraum erkunden zu können. Anmeldung unter www.ruhr3.com/tastfuehrung

Assistenzhunde sind an den Spielorten willkommen. Bitte buchen Sie Ihr Ticket über die Tickethotline +49 (0)221 280210, dort erhalten Sie einen Platz, an dem auch Ihr Hund bequem Platz hat.

Übertitel

Alle Vorstellungen mit Textinhalten werden grundsätzlich in deutscher und englischer Sprache übertitelt.



Leichte Sprache

Praktische Hinweise zum Ticketkauf und zu Ihrem Besuch bei der Ruhrtriennale in Leichter Sprache finden Sie auf unserer Website.

Triggerwarnungen und Hinweise

Im Bewusstsein, dass bestimmte Themen negative Gefühle auslösen, verstörend oder verletzend wirken können, versehen wir sensible Inhalte auf der Website mit Triggerwarnungen. Auch auf starke sensorische Reize, wie laute Geräusche, Rauch, Nebel oder Stroboskope, wird hingewiesen.

Hörschutz

Bei Produktionen mit hoher Lautstärke stellt Ihnen unser Team vor Ort kostenlos Gehörschutz zur Verfügung.

Your Visit

Introductions

Would you like to familiarise yourself with the themes of the production before the performance? Then come to the introduction at the venue! In-person introductory talks will take place on site an hour before the performance starts. Further information can be found on the web page for each individual production.

In addition, once the festival has started, audio introductions will be released for many of the productions. You can listen to these at www.ruhr3.com/audio

Accommodation

We recommend that visitors who require a hotel while attending the Ruhrtriennale book a night on exclusive terms at one of our partner hotels. Details of all our partner hotels, together with information on terms and conditions and how to book, can be found at www.ruhr3.com/reisen

Accessibility

The Ruhrtriennale wishes that as many people as possible are able to participate in what the festival has to offer. It works closely with organisations and institutions to facilitate this. In addition to providing access for wheelchair users and people with impaired mobility, we are continually expanding our services for deaf, hearing impaired, blind, sight impaired and neurodivergent people. People with disabilities are included in developing these services and the process is informed by their experiences and expertise.

The Ruhrtriennale is committed to accessibility awareness. It is our aim that, with time, barrier-free access will become a standard.

Full information relating to accessibility can be found at www.ruhr3.com/barrierefrei

Accessing our venues

Most of our venues can be accessed by the disabled. Detailed information about the arrangements for each of the individual venues can be found on the website: www.ruhr3.com/spielorte

If you have any questions on the subject of barrier sensitivity and/or the local conditions, please contact us: service@ruhrtriennale.de

Note: due to the particular nature of the Mischanlage in Essen, the production *Abendzauber* is not fully accessible. The Metropolis cinema in Bochum is also not barrier-free.



Wheelchair places

Wheelchair places should be booked through our ticket hotline +49 (0)221 280210. A ticket for one person to accompany you is free of charge.



Hearing support

People with impaired hearing may borrow mobile inductive hearing loops free of charge for a deposit at events at the Jahrhunderthalle Bochum and in the Kraftzentrale Duisburg. In conjunction with a suitable hearing aid, these allow the stage sound to be amplified.



Sign language translation

Selected performances have live translation into German sign Language. You can find an overview of the dates at www.ruhr3.com/barrierefrei



Audio description and haptic tour

Audio descriptions will be offered for the performance of *Futur Proche* on 8th September. A team of non-sighted and sighted authors will produce a description of what happens on stage and the performance's stage and costume designs. The necessary receivers can be borrowed free of charge against a deposit. In addition, a touch tour will be offered before the performance with a chance to explore the stage in advance. To register: www.ruhr3.com/tastfuehrung

Guide dogs are welcome at our venues. Please book your ticket via the ticket hotline +49 (0)221 280210, where you will be allocated a seat that will also comfortably accommodate your dog.

Surtitles

In principle, all performances with text will be provided with surtitles in German and English.



Plain language

Practical information about buying tickets and your visit to the Ruhrtriennale in plain language can be found on our website.

Trigger warnings and notices

As we are aware that certain topics may give rise to negative feelings, or have a disturbing or harmful effect, we use trigger warnings on our website to indicate sensitive content. Notice is also given regarding strong sensory stimuli, such as loud noises, smoke, fog or stroboscopes.

Ear protection

For productions with high volume levels, our team will provide you with hearing protection free of charge on site.

Tickets

Online

Den Ticketshop erreichen Sie über www.ruhrtriennale.de

Beim Onlineticketkauf können Sie zwischen verschiedenen Optionen wählen, wie Sie Ihr Ticket erhalten möchten.

print@home: Drucken Sie Ihre Tickets bequem zu Hause aus. Die Buchung ist bis zwei Stunden vor Veranstaltungsbeginn möglich.

print@home mobile: Sie erhalten zusätzlich zum PDF-Ticket einen Barcode zum Einlass in die Veranstaltung. Wenn Sie das Ticket als Fahrausweis nutzen oder Ihr Smartphone nicht in die Veranstaltung mitnehmen möchten, muss das Ticket ausgedruckt werden.

Tickets per Post: Erhalten Sie Ihre Tickets per Post an Ihre Wunschadresse. Eine Buchung ist bis vier Werktage vor Veranstaltung möglich. Für den Versand wird eine Gebühr von 4,50 € pro Sendung erhoben.

Die Zahlung ist online per PayPal, Kreditkarte oder Lastschrift möglich.

Telefonisch

Über die Tickethotline können Sie sich beraten lassen und direkt Ihre Tickets buchen. Der Postversand kostet 4,50 € pro Sendung, die Zahlung erfolgt per Lastschrift oder Kreditkarte.

T +49 (0)221 280 210
Mo–Fr, 8–20 Uhr / Sa, 9–18 Uhr / So, 10–16 Uhr

Allgemeine Vorverkaufsstellen

An über 2.500 Vorverkaufsstellen erhalten Sie deutschlandweit Tickets für die Veranstaltungen der Ruhrtriennale. Bitte erkundigen Sie sich online über die Erreichbarkeit und die Öffnungszeiten Ihrer Vorverkaufsstelle www.eventim.de

Abendkasse

Die Abendkassen an den Spielorten öffnen jeweils 75 Minuten vor Vorstellungsbeginn. Die Tickethotline informiert Sie unter +49 (0)221 280 210 gerne vorab über verfügbare Karten. An den Abendkassen können Sie bar, per EC- oder Kreditkarte zahlen.

KombiTicket

Die Eintrittskarten zur Ruhrtriennale 2024 gelten am Tag der Veranstaltung im gesamten Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR) in allen Bussen und Nahverkehrszügen (2. Klasse) für Hin- und Rückfahrt zum bzw. vom Veranstaltungsort. Die Tickets gelten am Besuchstag bis 3 Uhr des Folgetages. Die Tickets sind nicht übertragbar.

Allgemeine Geschäftsbedingungen

Die allgemeinen Geschäftsbedingungen der Kultur Ruhr GmbH können Sie unter folgendem Link finden: www.ruhr3.com/agb

Ermäßigung

Frühbucher:innen

Bis einschließlich 20. Mai 2024 erhalten Sie auf den Kartenkauf eine Ermäßigung von 15 %. Dieser Rabatt ist nicht mit anderen Ermäßigungen kombinierbar.

Schüler:innen, Auszubildende, Studierende (bis 30 Jahre), Bundesfreiwilligendienstleistende und Erwerbslose erhalten gegen Vorlage eines entsprechenden Nachweises 50 % Ermäßigung. Bitte halten Sie Ihren Ermäßigungsnachweis beim Einlass bereit. Dieser Rabatt ist nicht mit dem Frühbucher:innenrabatt kombinierbar.

Familienticket

Familien erhalten bei Produktionen für junges Publikum vergünstigten Eintritt. Eine Familie besteht aus zwei bis fünf Mitgliedern und mindestens einem Kind und einer erwachsenen Person. Das Familienticket kann direkt im Webshop ausgewählt werden. Dieser Rabatt ist nicht mit anderen Ermäßigungen kombinierbar.

Schulklassen

Klassen und Schulkurse ab 10 Personen erhalten Tickets für 5 € pro Schüler:in und pro Begleitperson (max. zwei pro Klasse / Kurs) für alle Veranstaltungen. Nach Verfügbarkeit können Tickets für Schulklassen und -kurse bis nach den NRW-Sommerferien (spätestens 14 Tage vor der Vorstellung) reserviert werden. Bei direkter Buchung ohne vorherige Reservierung müssen Karten mindestens sieben Werktage vor der Veranstaltung gebucht werden. Schulen reservieren und bestellen Tickets unter jungetriennale@ruhrtriennale.de

Begleitpersonen (Schwerbehindertenausweis B)

Personen mit Schwerbehinderung mit Ausweisvermerk B erhalten eine Freikarte für ihre Begleitperson. Tickets können über die Tickethotline unter +49 (0)221 280 210 oder an der Abendkasse gebucht werden.

KulturPott.Ruhr

Die Ruhrtriennale bietet in Kooperation mit KulturPott.Ruhr e. V. Menschen, die aus unterschiedlichen Gründen von kultureller Teilhabe ausgeschlossen sind, den Besuch ausgewählter Veranstaltungen bei freiem Eintritt an. Anmeldung und Informationen unter www.kulturpott.ruhr.de oder per E-Mail an info@kulturpott.ruhr.de

Professional Tickets

Professionals erhalten nach Verfügbarkeit 50 % Ermäßigung auf zwei Tickets pro Produktion. Die Buchung der Professional Tickets ist ab dem 21. Mai 2024 möglich. Weitere Informationen und die Möglichkeit zur Akkreditierung finden Sie unter www.ruhr3.com/professionals

RuhrKultur.Card

Inhaber:innen der RuhrKultur.Card erhalten bei der Ruhrtriennale ein Veranstaltungsticket nach Wahl zum halben Preis. Diese Regelung gilt nicht für Premierenveranstaltungen. Einlösbar über die Tickethotline, an den Vorverkaufsstellen und an der Abendkasse. Informationen und Buchung der RuhrKultur.Card unter www.ruhrkulturcard.de

Tickets

Online

You can reach the ticket shop via www.ruhrtriennale.de When purchasing tickets online, you can choose between various options for how you would like to receive your ticket:

print@home: print your tickets in the comfort of your own home. Bookings can be made up to two hours before the start of the event.

print@home mobile: in addition to your pdf ticket, you will receive a barcode for admission to the event. If you use the ticket as a travel ticket or do not wish to take your smartphone with you to the event, the ticket must be printed out.

Tickets by post: receive tickets by post to your preferred address. Bookings can be made up to four workdays before the event.

Payment can be made online via PayPal, credit card or direct debit.

By phone

Let the staff on the telephone hotline advise you and book your tickets here. Shipping costs 4.50 € per shipment, payment is done by direct debit or credit card.

+49 (0)221 280 210
Mon–Fri 8 a.m.–8 p.m. / Sat 9 a.m.–6 p.m. / Sun 10 a.m.–4 p.m.

General advance booking offices

Tickets for Ruhrtriennale events are available at over 2,500 advance booking offices throughout Germany. Please enquire online about the availability and opening hours of your advance booking office www.eventim.de

Box office

The box offices at the performance venues open 75 minutes before the performance begins. Our ticket hotline will be happy to inform you in advance about available tickets on +49 (0)221 280 210. You can pay cash, by debit or credit card at the box office.

KombiTicket

Tickets for the Ruhrtriennale 2024 are valid on the day of the event in the entire Rhine-Ruhr transport network (VRR) on all buses and local trains (2nd class) for the outward and return journey to and from the venue. The tickets are valid on the day of the visit until 3 a.m. the following day. The tickets are not transferable.

General terms and conditions

The General Terms and Conditions of Kultur Ruhr GmbH can be found at www.ruhr3.com/agb

Discount

Early bird discount

Until 20 May 2024 inclusive, there is a discount of 15% on ticket sales.

Children, school pupils and students (up to 30 years of age), federal volunteers and the unemployed will receive a discount of 50% on all available tickets on presentation of relevant ID. This cannot be combined with the early bird discount. Please have your proof of discount ready at the entrance.

Family ticket

Families receive discounted admission to productions for young audiences. A family consists of two to five members and at least one child and one adult. The family ticket can be selected directly in the webshop.

School groups

Classes and school courses of 10 or more receive tickets for 5 € per pupil and per accompanying person (max. two per class / course) for all performances. Subject to availability, tickets for school classes and courses can be reserved until after the Northrhine-Westphalia summer holidays (14 days before the performance at the latest). For direct booking without prior reservation, tickets must be booked at least seven working days before the performance. Schools can reserve and order tickets at jungetriennale@ruhrtriennale.de

Accompanying persons (severely disabled pass B)

Persons with a severe disability with ID B will receive two tickets together with their accompanying person at the full price of one ticket. Tickets can be booked via the ticket hotline at +49 (0)221 280 210, or at the box office. Please have your proof ready at the event.

KulturPott.Ruhr

In co-operation with KulturPott.Ruhr e. V., the Ruhrtriennale offers people who are excluded from cultural participation for various reasons the opportunity to attend selected events with free admission. Registration and information at www.kulturpott.ruhr.de or via mail to info@kulturpott.ruhr.de

Professional tickets

Professionals receive a 50% discount on two tickets per production, subject to availability. Professional tickets can be booked from 21 May 2024. For further information and accreditation, please visit www.ruhr3.com/professionals

RuhrKultur.Card

RuhrKultur.Card holders receive an event ticket of their choice for half price at the Ruhrtriennale. This rule does not apply to premiere events. Redeemable via the ticket hotline, at advance booking offices and at the box office. Information and booking of the RuhrKultur.Card at www.ruhrkulturcard.de

Freundeskreis & Club.Ruhr

Der Freundeskreis ist näher dran!

Der Ruhrtriennale-Freundeskreis ist eine Gemeinschaft von Kunstbegeisterten, die sich aktiv in das Festival einbringen und die Kulturlandschaft der Region gemeinsam erleben möchten. Als Förderverein engagiert sich der Freundeskreis für die Ruhrtriennale und ihre Künstler:innen und fördert die Realisierung von ausgewählten Festivalproduktionen. Durch Ticketpatenschaften setzt sich der Verein dafür ein, einem vielfältigen Publikum den Zugang zum Festival zu ermöglichen. Ein weiteres zentrales Anliegen ist die Vermittlung des Festivalprogramms an junge Menschen und Studierende.

Club.Ruhr

Kunstbegeisterte Menschen bis 35 Jahre können sich für eine Mitgliedschaft im jungen Freundeskreis entscheiden: Der Club.Ruhr erlebt nicht nur die Ruhrtriennale jedes Jahr gemeinsam, sondern trifft sich auch außerhalb des Festivals, um gemeinsam die Kulturinstitutionen der Region zu erkunden.

Möchten Sie Mitglied werden oder mehr erfahren?

Weitere Informationen und das Antragsformular finden Sie unter: www.ruhr3.com/freundeskreis

The Freundeskreis is up close and personal!

The Ruhrtriennale Freundeskreis is a community of art enthusiasts who want to be actively involved in the festival and would like to experience the cultural landscape of the region together. As a support association, the Freundeskreis is committed to the Ruhrtriennale and its artists and promotes the realisation of selected festival productions. The association is committed to providing access to the festival for a diverse audience through ticket sponsorships. Communicating the festival programme to young people and students is another core objective of the association.

Club.Ruhr

Art enthusiasts up to 35 years of age can choose to become members of the young Freundeskreis: the Club.Ruhr does more than just experience the Ruhrtriennale together every year, it also meets outside the festival to explore the region's cultural institutions together.

Would you like to become a member or find out more?

You find more information and the application form at: www.ruhr3.com/freundeskreis

Ihre Vorteile

Exklusives Vorkaufsrecht

Kaufen Sie Ihre Tickets für die Ruhrtriennale bereits eine Woche vor dem offiziellen Vorverkaufsstart.

Persönliche Vorstellung des Festivalprogramms

Bei der jährlichen Mitgliederversammlung erhalten Sie schon vor allen anderen Einblicke in das Programm der Ruhrtriennale und haben die Gelegenheit, die Intendanz und das künstlerische Team der Ruhrtriennale persönlich zu treffen.

Einladung zum Prolog

Für den Freundeskreis startet das Festival bereits früher. Beim Prolog erhalten Sie vor der Eröffnung einen besonderen Blick hinter die Kulissen des Festivals.

Generalprobenbesuche

Besuchen Sie gemeinsam mit den Mitgliedern des Freundeskreises öffentliche Generalproben der Ruhrtriennale.

Mitgliederbrief

Mit dem Newsletter erhalten Sie alle Informationen rund um die Ruhrtriennale als Erste.

Freundeskreismitgliedern stehen verschiedene Fördermodelle zur Auswahl:

Club.Ruhr (bis 35 Jahre): ab 20 € / Jahr

Freund:in, Einzelperson: ab 95 € / Jahr

Für zwei Personen: ab 140 € / Jahr

Förder:in: ab 1.000 € / Jahr

Partner:in: ab 5.000 € / Jahr

Wir sagen Danke!

Wir bedanken uns bei allen Freund:innen der Ruhrtriennale und insbesondere bei den Förder:innen des Jahres 2024, Peter und Bettina Eickhoff, Ingeborg El Dib, Prof. Dr. Dietrich Grönemeyer, Ursula Müller, Dr. Michael Vesper, Dr. phil. Bernard Wiebel, für ihr Engagement!

Danke

Thanks

Unser herzlicher Dank gilt unseren Fördernden, Sponsor:innen und Freund:innen der Ruhrtriennale. Ohne ihre großzügige Unterstützung wäre es uns nicht möglich, ein so umfangreiches und ambitioniertes Programm zu verwirklichen. Sie ermöglichen es uns, kreative Visionen zu verwirklichen und einen Raum für einzigartige künstlerische Produktionen und Erlebnisse zu schaffen.

Our special thanks goes to the supporters, sponsors and partners of the Ruhrtriennale. Without their generous support, we would not be able to realise such an extensive and ambitious programme. They enable us to bring creative visions to life and create a space for unique artistic productions and experiences.

GESELLSCHAFTER UND ÖFFENTLICHE FÖRDERER ASSOCIATES AND PUBLIC SECTOR SUPPORTERS

Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen



REGIONALVERBAND RUHR

PROJEKTFÖRDERUNG PROJECT SUPPORTERS

KULTURSTIFTUNG DES BUNDES

Die Beauftragte der Bundesregierung für Kultur und Medien

A M M O

RAGSTIFTUNG

STIFTUNG MERCATOR

Kunststiftung NRW

BROSTSTIFTUNG



Alfred Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung

RUHRTRIENNALE FREUNDKREIS

KULTUR- UND MEDIENPARTNERSCHAFTEN MEDIA PARTNERS

arte

DIE ZEIT

WAZ

kultur.west

KOOPERATIONSPARTNERSCHAFTEN COOPERATION PARTNERS

Aktionsnetzwerk Nachhaltigkeit in Kultur und Medien / Bochum Marketing / Duisburg Kontor GmbH / Hochschule Bochum / Janssen Universitätsbuchhandlung GmbH, Bochum / Kultur.Pott Ruhr / Publicity Werbung GmbH / RuhrBühnen / Ruhr Tourismus GmbH / Stiftung Zollverein / Ströer Media GmbH

Team

Intendanz und Geschäftsführung
Artistic Direction and General Management
Ivo Van Hove

Geschäftsführerin General Management
Dr. Vera Battis-Reese

Mitarbeiterin der Geschäftsführung und Fundraising
Assistant to the Managing Director and Fundraising
Regina Weidmann

Justizariat Legal Adviser's Department
Jean Carol Hüffmann, Melina Schimmöller, Annika Trockel

Controlling
Renate Ingenwerth

Künstlerisches Betriebsbüro / Produktionsbüro
Artistic Management / Production Office
Lisa Katharina Holzberg, Christiane Biallas, Sofiya Grigoriadi,
Alina Klöpfer, Sarah Lorbeer, Nikita Swiridow

Künstlerische Programmgestaltung Artistic Curation
Krystian Lada (Programmdirektor Director of Artistic Programme)
Teresa Bernauer, Deniz Bolat, Anita van Dolen, Carla Gesthuisen,
Malte Jacob (FSJ), Tomasz Prasqual, Britta Schünemann,
Dr. Philipp Schulte

Pressestelle Press Department
Stephanie Noack, Stefanie Matjeka, Louisa Rademacher

Marketing und Vertrieb Marketing and Sales
Franca Lohmann, Daniel Eißing, Fabio Gorchs, Moritz Kappen,
Marlen Stuka, Evelyn Walton

Grafikdesign Graphic Design
Sophie Schäfer, Saskia Scheele

Ticketing
Ulrike Graf, Nicole Hofmann, Anja Nole

Technik und Ausstattung Technical Department
Max Schubert, Mirko Bartoš, Marie Gätke, Harun Güngör,
Levent Güngör, Georg Kolacki, Anne Prietzsch, Julia Reimann,
Saskia Tappe, Erik Trupin, Holger Vollmert, Anke Wolter

Kostüm und Maske Costumes and Make-up
Anna Dressendörfer, Christina Hillinger, Pia Norberg

Verwaltung Administration Department
Vanessa San Román Domínguez, LL. M., Seher Akbulut,
Tanja Alstede, Anna Baumann, Bob Baumann, Joanne Budzier,
Fatima Derhai-Unger, Steffen Eckers, Katharina Heib,
Nick Hosberg, Friederike Jacobi, Stefanie Kusenberg,
Franz-Josef Lortz, Wilhelm May, Natalja Riffel, Annika Rötzel,
Max Schomann, Julia Schmidt, Roland Sieberg, Michael Turrek,
Johanna Vormann

Veranstaltungsorganisation Event Organisation
Eileen Berger, Tanja Martin, Paula Packheiser

Chorwerk Ruhr
Florian Helgath (Künstlerische Leitung)
Ariane Stern, Martina Ossoble, Marcus Fuchs,
Anna Zirr, Gesa Eichhorn

Urbane Künste Ruhr
Britta Peters (Künstlerische Leitung)
Daniel Klemm, Tanja Borcharding, Alisha Raissa Danscher,
Kerstin Finkel, İpek Gençtürk, Stefan Göbel, Hannes Klug,
Larissa Koch, Nora Memmert, Elgin Wolf

Auszubildende Trainees
Abdulrahman Alajati, Janina Albrecht, Luisa Bergmann,
Katharina Härtling, Joshua Reuter

KULTUR BRINGT LEBEN INS REVIER

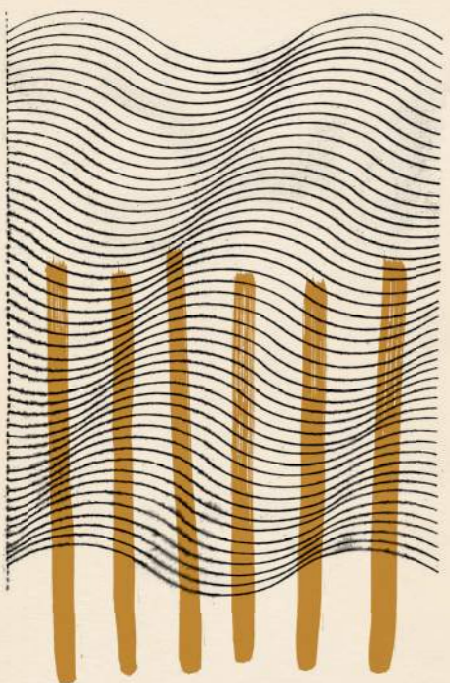
Wir wünschen viel Freude bei der
Ruhrtriennale 2024.



Jeden 2. Freitag | Der Kultur-Newsletter der WAZ
Unsere Redaktion versorgt Sie mit aktuellen Nachrichten
zu allen wichtigen kulturellen Themen im Ruhrgebiet.

»»» **FUNKE**

Jetzt abonnieren unter waz.de/kultur **WAZ**



Monheim Triennale II

The Prequel

How it all begins July 4 to 6, 2024

Oren Ambarchi Shannon Barnett Brighde Chaimbeul
Anushka Chkheidze Ganavya Doraiswamy Peter Evans
Heiner Goebbels Shahzad Ismaily Selendis S. A. Johnson
Darius Jones yuniya edi kwon Muqata'a Rojin Sharafi
Terre Thaemlitz Julia Ulehla Ludwig Wandinger

www.monheim-triennale.de



Wo Klangfarben Feuerwerke zünden.

Die Saison 2024/25:

Jetzt das neue Programm entdecken!

So klingt nur Dortmund.
Tickets unter konzerthaus-dortmund.de

KONZERTHAUS
DORTMUND



VON HERZEN UND VON HIER.



MUSIK FEST BERLIN

Berliner
Festspiele

In Zusammenarbeit mit



Tickets
jetzt
erhältlich

24.8. —→ 18.9.2024

Eröffnungskonzert
São Paulo Symphony
Orchestra
Thierry Fischer

Oslo Philharmonic
Klaus Mäkelä

Symphonieorchester des
Bayerischen Rundfunks
Sir Simon Rattle

Berliner Philharmoniker
Jonathan Nott / Kirill Petrenko

Wiener Philharmoniker
Christian Thielemann

und viele weitere
Gastorchester, Ensembles
und Solist*innen

Servicetelefon:
+49 30 254 89 100

berlinerfestspiele.de

CHORWERK RUHR

WWW.CHORWERKRUHR.DE

SONNENGESANG / FIGURE HUMAINE

SOFIA GUBAIDULINA
Sonnengesang für Violoncello, Kammerchor
und Schlagzeug

FRANCIS POULENC
Figure humaine Kantate für 12-stimmigen
gemischten Doppelchor

Violoncello: JEAN-GUIHEN QUEYRAS

Celesta: SEBASTIAN BREUING

Schlagzeug: ELBTONAL PERCUSSION

CHORWERK RUHR

Dirigent: FLORIAN HELGATH

Fr 24.5.2024 UNESCO-Welterbe Zollverein Essen

So 26.5.2024 Elbphilharmonie Hamburg

RETURN OF THE MOON

ALEXEJ GERASSIMEZ
Das Land für gemischten Chor und Schlagzeug

PETER KLATZOW
Return of the Moon für gemischten Chor und Marimbaphon

REBECCA DALE
Neues Werk für gemischten Chor und Percussion

ROBERT SCHUMANN
Romanzen und Balladen, Auswahl

Schlagzeug: ALEXEJ GERASSIMEZ

CHORWERK RUHR

Dirigent: JUSTIN DOYLE

Fr 7.6.2024 Tonhalle Düsseldorf

Sa 8.6.2024 Casals Forum Kronberg

So 9.6.2024 Konzerthaus Blaibach

Die schönste Zeit ist miteinander.



CHORWERK RUHR auf CD: Frisch erschienen ist *Abendlob und Morgenglanz* mit
Rachmaninows Ganznächtlicher Vigil – aufgenommen im Rahmen der Ruhrtriennale 2023.

Gesellschafter und
Öffentliche Förderer /
Associates and public
sector supporters

Ministerium für
Kultur und Wissenschaft
des Landes Nordrhein-Westfalen



REGIONALVERBAND
RUHR

Impressum Imprint

Herausgeberin Editor

Kultur Ruhr GmbH
Gerard-Mortier-Platz 1
44793 Bochum

Geschäftsführung General Management

Ivo Van Hove, Dr. Vera Battis-Reese

Kontakt Contact

T: +49 (0)234 97483300
info@ruhrtriennale.de
www.ruhrtriennale.de

Redaktion Editorial Team

Dramaturgie, Künstlerisches Betriebsbüro,
Marketing und Pressestelle
Dramaturgy, Artistic Office, Marketing and
Press Office

Übersetzungen Translations

David Tushingam

Korrektur Proofreading

Supertext

Konzeption und Branddesign Conception and brand design

Studio Dumbar/DEPT®

Satz Layout

Sophie Schäfer, Saskia Scheele

Druck und Herstellung Print and Production

Kunst- und Werbedruck GmbH

Redaktionsschluss Editorial Deadline

18. März 2024 18 March 2024

Änderungen vorbehalten. Subject to change without notice.

Bildnachweise Image Credits

S. 3, S. 5: Jan Versweyfeld
S. 7: Tristram Kenton
S. 9: Christian Palm
S. 11: Thomas Aurin
S. 13: Dim Balsem
S. 15: Sergey Parajanov Museum
S. 17: Alex Majoli
S. 18: Anne Teresa De Keersmaeker, Némou Flouret / Rosas,
Forêt, Louvre Paris © Anne Van Aerschot
S. 19: Carolin Windel
S. 21: Filip Van Roe
S. 22: Dominik Mentzos
S. 23: José Caldeira/TMP
S. 24: Berlinde De Bruyckere, ARCANGELO, 2022, im Diözesan-
museum Freising © Diözesanmuseum Freising,
Foto: Thomas Dashuber
S. 25: Marta Dyachenko, *Floating Island*, 2020 Courtesy:
DITTRICH & SCHLECHTRIEM, © Marta Dyachenko,
Foto: Choreo
S. 26: Markus Werner
S. 27: alyona alyona
S. 28: Tornike Dadianis
S. 31: Christian Palm
S. 35: Eduardo Serrano
S. 36: kampus Production
S. 37: Christoph Sebastian
S. 38: Anna Shvets
S. 39: Jana Lippitz
S. 40: Heike Kandalowski
S. 42: Ron Lach
S. 43: Senne van Look
S. 47: Jahrhunderthalle Bochum
S. 49: Jochen Tack / Stiftung Zollverein
S. 51: Bea Klein

Wir haben uns bemüht, alle Urheberrechte zu ermitteln.
Sollten darüber hinaus Ansprüche bestehen, bitten wir, uns diese mitzuteilen.

We have endeavoured to identify all copyrights.
Should there be any further requirements, please let us know.

Die Ruhrtriennale 2024–2026 ist Partnerin des Aktionsnetzwerkes Nachhaltigkeit
in Kultur und Medien. Das Programmbuch wurde klimaneutral gedruckt auf Papier
aus nachhaltiger Forstwirtschaft.

The Ruhrtriennale 2024–2026 is a partner of the Action Network Sustainability in
Culture and Media. The programme booklet was printed climate-neutrally on paper
from sustainable forestry.



September

So 1	12 Uhr	Brave New Voices III	
	Literatur	Jahrhunderthalle Bochum	S. 32
	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
Mo 2	16 Uhr	Bérénice	Happy Sunday
	Schauspiel	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 16
	20 Uhr	Artists at Work IV	
Do 5	Film	Metropolis Filmtheater, Bochum	S. 33
	16 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
Fr 6	20 Uhr	Rechants	
	Premiere		
	Konzert	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 31
	16 Uhr	Y	
Sa 7	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	20 Uhr	Futur Proche	
	Tanz	Jahrhunderthalle Bochum	S. 20
	20 Uhr	Rechants	
So 8	Konzert	Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum	S. 31
	20 Uhr	alyona alyona	
	Konzert	Gießhalle, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 27
	12 Uhr	Brave New Voices IV	
So 8	Literatur	Jahrhunderthalle Bochum	S. 32
	14 Uhr	Y	
	Tanz	Museum Folkwang, Essen	S. 18
	16 / 19 Uhr	Unlocking Paradise	
	Communities	PACT Zollverein, Essen	S. 35
	20 Uhr	Futur Proche	Bring Your Friends
Tanz	Jahrhunderthalle Bochum	S. 20	

Mi 11	17 Uhr	Artists at Work V	
	Film	Metropolis Filmtheater, Bochum	S. 33
	19 Uhr	Pferd frisst Hut	
Do 12	Musiktheater	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 10
	19 Uhr	Pferd frisst Hut	Bring Your Friends
	Musiktheater	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 10
Fr 13	19 Uhr	Pferd frisst Hut	
	Musiktheater	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 10
	20 Uhr	Haugtussa	
	Premiere		
Sa 14	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 12
	20 Uhr	Guintche (Live Version)	
	Premiere		
	Tanz	PACT Zollverein, Essen	S. 23
So 15	19 Uhr	Pferd frisst Hut	
	Musiktheater	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 10
	20 Uhr	Haugtussa	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 12
So 15	20 Uhr	Guintche (Live Version)	
	Tanz	PACT Zollverein, Essen	S. 23
	12 Uhr	Brave New Voices V	
	Literatur	Jahrhunderthalle Bochum	S. 32
So 15	16 Uhr	Pferd frisst Hut	Happy Sunday
	Musiktheater	Kraftzentrale, Landschaftspark Duisburg-Nord	S. 10
	20 Uhr	Haugtussa	
	Musiktheater	Jahrhunderthalle Bochum	S. 12

Barrieresensibilität Barrier sensitivity



Übersetzung in deutsche Gebärdensprache
Translation into German sign language



Audiodeskription und Tastführung
Audio description and touch tour



Hörunterstützung
Hearing support

Während des gesamten Festivals During the entire festival

Landscapes of an Ongoing Past

Installation

16. Aug–22. Sept

Salzlager, UNESCO-Welterbe Zollverein, Essen

Öffnungszeiten: Opening hours:
Mi–So 12–19 Uhr Wed–Sun 12–7 p.m.

Weitere Informationen unter www.ruhr3.com/landscapes

Further information at www.ruhr3.com/landscapes

City of Refuge IV

Installation

16. Aug–15. Sept

Turbinenhalle an der Jahrhunderthalle Bochum

Öffnungszeiten und weitere Informationen unter
www.ruhr3.com/refuge

Opening hours and further information at
www.ruhr3.com/refuge

Happy Sundays

Das Format *Happy Sundays* bietet parallele Veranstaltungen für Eltern und Kinder: Die Erwachsenen besuchen eine Nachmittagsvorstellung, während die Kinder gleichzeitig an einem altersgerechten Workshop teilnehmen, in dem die Themen der Aufführung spielerisch erforscht werden.

Weitere Informationen unter www.ruhr3.com/happy

The *Happy Sundays* format offers parallel events for parents and children: the adults attend an afternoon performance, while the children simultaneously take part in an age-appropriate workshop in which the themes of the performance are explored through play.

Further information at www.ruhr3.com/happy

Bring Your Friends

Kommen Sie mit Ihren Freund:innen zur Ruhrtriennale 2024! Mit der *Bring Your Friends*-Aktion erhalten Sie zu jedem Vollpreis-Ticket für ausgewählte Vorstellungen bis zu drei weitere Tickets mit je 50 % Ermäßigung. Erleben Sie gemeinsam einen unvergesslichen Festivalabend!

Mehr Informationen unter www.ruhr3.com/friends

Come to Ruhrtriennale 2024 with your friends! With the *Bring Your Friends* promotion, you will receive up to three additional tickets with a 50% discount on each full-price ticket for selected performances. Experience an unforgettable festival evening together!

More information at www.ruhr3.com/friends

Tickets und Ermäßigungen Tickets and discounts

Online
www.ruhrtriennale.de

Hotline
+49 (0)221 280 210

Ermäßigungen

Frühbucher:innen-Rabatt

Bis einschließlich 20. Mai 2024 gibt es 15 % Ermäßigung auf den Kartenauf.

Schüler:innen, Auszubildende, Studierende sowie Bundesfreiwilligendienstleistende und Erwerblose erhalten 50 % Rabatt auf den Kartenauf.

Familienticket

Familien erhalten bei Produktionen für junges Publikum vergünstigten Eintritt. Eine Familie besteht aus zwei bis fünf Mitgliedern und mindestens einem Kind und einer erwachsenen Person. Das Familienticket kann direkt im Webshop ausgewählt werden.

Professional Tickets

Professionals erhalten nach Verfügbarkeit 50 % Ermäßigung auf zwei Tickets pro Produktion. Die Buchung der Professional Tickets ist ab dem 21. Mai 2024 möglich. Weitere Informationen unter www.ruhr3.com/professionals

KombiTicket

Eintrittskarten gelten am Tag der Veranstaltung im gesamten Verkehrsverbund Rhein-Ruhr (VRR) in allen Bussen und Nahverkehrszügen (2. Klasse) für Hin- und Rückfahrt zum bzw. vom Veranstaltungsort. Die Tickets sind nicht übertragbar.

Weitere Informationen: www.ruhr3.com/tickets

Discounts

Early bird discount

Until 20 May 2024 inclusive, there is a discount of 15% on ticket sales.

School pupils and students, federals volunteers and the unemployed will receive a discount of 50% on ticket purchase.

Family ticket

Families receive discounted admission to productions for young audiences. A family consists of two to five members and at least one child and one adult. The family ticket can be selected directly in the webshop.

Professional Tickets

Professionals receive a 50% discount on two tickets per production, subject to availability. Professional tickets can be booked from 21 May 2024. For further information and accreditation, please visit www.ruhr3.com/professionals

KombiTicket

Tickets for the Ruhrtriennale 2024 are valid on the day of the event in the entire Rhine-Ruhr transport network (VRR) on all buses and local trains (2nd class) for the outward and return journey to and from the venue. The tickets are valid on the day of the visit until 3 a.m. the following day. The tickets are not transferable.

For more information: www.ruhr3.com/tickets

“A festival should be
like fireworks
that explode in slow
motion, it should
surprise and excite the
audience.

A festival is also
always a *Fest!*”

Ivo Van Hove



Ruhrtriennale
Festival der Künste